New Brunswick

Nouveau-Brunswick

Supply and Services

Approvisionnement et Services

Annual Report

Rapport annuel

1988-1989

CNB

DEPARTMENT OF
SUPPLY AND SERVICES

Annual Report

1 APRIL 1988 TO 31 MARCH 1989

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

MINISTÈRE DE
L'APPROVISIONNEMENT
ET DES SERVICES

Rapport annuel

1ER AVRIL 1988 AU 31 MARS 1989

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

90-02268/

Published by:
Departmental Services
Department of Supply and Services
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1
Canada

September 1989

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Queen's Printer
for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services
Supply and Services

ISBN 1-55048-109-6

ISSN 0383-4948

Printed in New Brunswick

Publié par :
Services ministériels
Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1
Canada

Septembre 1989

Services de design :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Imprimeur de la Reine
pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie
Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-109-6

ISSN 0383-4948

Imprimé au Nouveau-Brunswick

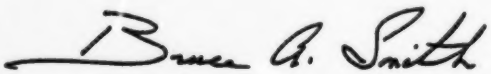
October 18, 1989

The Honourable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honour of submitting the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1989.

Yours sincerely,



Hon. Bruce A. Smith
Minister
Supply and Services

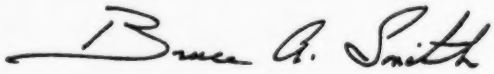
le 18 octobre 1989

L'honorable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1989.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.



L'hon. Bruce A. Smith
Ministre
Approvisionnement et Services

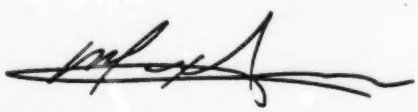
October 18, 1989

The Honourable Bruce A. Smith
Minister
Supply and Services

Dear Sir:

I have the honor to present the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended 31 March 1989.

Yours sincerely,



Max C. Lewis
Deputy Minister
Supply and Services

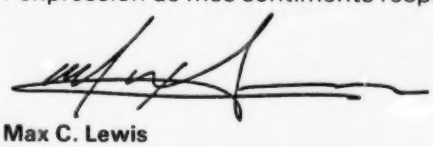
le 18 octobre 1989

L'honorable Bruce A. Smith
Ministre
Approvisionnement et Services

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1989.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.



Max C. Lewis
Sous-ministre
Approvisionnement et Services

Table of Contents

Introduction 1

Finance and Administration 2
- Finance and Accounting 2
- Human Resources 2
- Office Administration 3

Services 6
- Supply 7
- Communications 13
- Information Systems 22
  - Data Centre Services 22
  - Systems and Technology 26
- Marketing Services 30
- Hotel Management 31

Special Projects 32
- Official Languages Program 32
- Performance Improvement Process (PIP) 32
- Multicultural Liaison 33
- Procurement Task Forces 33

Buildings 35
- Design and Construction 35
- Hospital Design and Construction 36
- Properties 37
- Facilities Management 38
- Support Services 40

Detailed Expenditures on public works 41
- Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures 42
- Detailed Statement of Capital Account Expenditures 46

Table des matières

Avant-propos 1

Finances et administration 2
- Finances et comptabilité 2
- Ressources humaines 2
- Administration ministérielle 3

Services 6
- Approvisionnements 7
- Communications 13
- Systèmes informatiques 22
  - Division du centre des données 22
  - Systèmes et technologie 26
- Services de commercialisation 30
- Gestion hôtelière 31

Approvisionnements 32
- Programme des langues officielles 32
- Programme d'amélioration de la productivité (PAP) 32
- Communications multiculturelles 33
- Groupes de travail sur les marchés 33

Bâtiments 35
- Conception et construction 35
- Conception et construction des hôpitaux 36
- Biens 37
- Gestion des installations 38
- Services de soutien 40

Dépenses détaillées en matière de travaux publics 41
- État détaillé des dépenses au compte ordinaire 42
- État détaillé des dépenses au compte de capital 46

Introduction

The principal responsibility of the Department of Supply and Services is the provision of effective and efficient central services to other government departments and agencies. These responsibilities are varied and cover such diverse areas as computer systems; construction and operation of government-owned buildings; purchase of goods, supplies and services; postal service and translation.

The department is divided into three functional areas: the Services Group and Buildings Group, each headed by an assistant deputy minister, and the Finance and Administration Division, headed by an executive director.

Avant-propos

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services voit principalement à fournir des services centraux efficaces aux autres ministères et organismes gouvernementaux. Ses activités sont variées et touchent des secteurs aussi divers que les systèmes informatiques, la construction et l'exploitation des bâtiments du gouvernement, l'achat de marchandises et de fournitures, les services de courrier et la traduction.

Le ministère comporte trois divisions opérationnelles, soit les Groupes des services et des bâtiments, chacun relevant d'un sous-ministre adjoint, et la Division des finances et de l'administration, placée sous la responsabilité d'un directeur administratif.

Finance and Administration

Finance and Administration is responsible for departmental functions relating to finance and accounting, human resources management, departmental services and records management. It has the following three branches:

Finance and Accounting
Human Resources
Office Administration

FINANCE AND ACCOUNTING

This branch is responsible for budget co-ordination, accounts payable, accounts receivable, charge backs and the maintenance of records to reflect the department's financial position. The branch is also responsible for co-ordination of financial information for public accounts and budget estimates.

During the 1988-89 fiscal year, improved financial reporting was achieved by revisions carried out in the capital projects reporting structure and by refining the use of the cash flow reporting structure. Staff involved in financial matters in other areas of the department were brought under the supervision of the finance and accounting branch to ensure financial and accounting matters were handled in a consistent manner throughout the department.

Expenditures for the 1988-89 fiscal year amounted to $173.8 million, broken down as follows: $40.4 million ordinary account, $133.0 million capital account and $.4 million loans and advances.

HUMAN RESOURCES

The mandate of the Human Resources Branch is to provide effective support to line management and staff and to liaise with a number of departments and agencies in carrying out the following activities:

- civil service and casual payrolls;
- personnel administration;
- employee benefits;
- employee assistance programs;
- labour relations;
- classifications;
- staffing;
- training, and
- any special projects related to these areas.

The department's civil service inventory as of March 31, 1989 was 511 staff years.

Finances et administration

Ce service est responsable des fonctions du ministère en ce qui a trait aux finances et à la comptabilité, à la gestion des ressources humaines, aux services ministériels et à la gestion des dossiers. Il regroupe les trois directions suivantes :

Finances et comptabilité
Ressources humaines
Administration ministérielle

FINANCES ET COMPTABILITÉ

La direction est responsable de la coordination budgétaire, des comptes créditeurs et débiteurs, des contre-recouvrements et de la tenue des registres faisant état de la situation financière du ministère. Elle voit en outre à la production des renseignements financiers requis aux fins des comptes publics et des prévisions budgétaires.

Au cours de l'année financière 1988-1989, on a amélioré le processus d'établissement des rapports financiers grâce à la révision de la structure des rapports sur les projets d'immobilisation et à une meilleure organisation des rapports des mouvements de trésorerie. Les membres du personnel s'occupant de questions financières dans d'autres secteurs du ministère ont été placés sous la responsabilité de la Direction des finances et de la comptabilité de sorte que tous les aspects des finances et de la comptabilité soient traités de façon uniforme à tous les échelons du ministère.

Pour l'année financière 1988-1989, les dépenses se sont élevées à 173,8 millions de dollars répartis comme suit : compte ordinaire : 40,4 millions de dollars; compte de capital : 133 millions de dollars; compte des prêts et avances, 0,4 million de dollars.

RESSOURCES HUMAINES

La Direction des ressources humaines a pour mandat de fournir une aide efficace aux cadres supérieurs et au personnel du ministère, et elle sert d'agent de liaison avec un certain nombre de ministères et d'organismes en offrant les services suivants :

- feuille de paie des fonctionnaires et des employés occasionnels;
- gestion du personnel;
- avantages sociaux des employés;
- programmes d'aide aux employés;
- relations de travail;
- classifications;
- dotation;
- formation;
- tout projet spécial relié à ces domaines.

Le 31 mars 1989, le personnel permanent représentait 511 années-personnes.

In addition to the regular staff positions, the branch administered 193 casuals during the year. This included temporary delegates, employment action and equal employment opportunity staff, along with co-op and summer students. The number of casual staff members varied with the season and assigned programs.

The department also employed 28 professional contract staff on assignments related to engineering, analysis work and computer programming.

Activities during the year included:

— twenty-six civil service employees commenced; six employees took advantage of the summer leave program for varying periods;

— one employee worked in the department under the Equal Employment Opportunity Program in Central Stores;

— some 954 hours of employee development training was taken by 199 attendees from April 1, 1988 to March 31, 1989;

— two employees retired during the fiscal year;

— the department undertook a study of its Performance Appraisal System. A number of improvements were made and a new system was implemented, and;

— a study was also undertaken using the PIP team approach to develop an employee orientation package for new employees.

OFFICE ADMINISTRATION

The Office Administration section was organized in late 1988 to co-ordinate the following activities: departmental services, records management and research and planning.

Departmental Services

Departmental Services is responsible for Government Asset Disposal and Intra/Inter-Departmental Services including the government identification card program, federal/provincial hotel directory program, inventory management, administration of cafeteria agreements in government owned

En plus des postes permanents, la direction était responsable de 193 employés occasionnels au cours de l'année; ceux-ci comprenaient les employés délégués temporairement, les personnes engagées en vertu des programmes d'action positive et d'égalité d'accès à l'emploi ainsi que les étudiants occupant un emploi d'été ou participant à un programme coopératif. Le nombre des employés occasionnels a fluctué selon les saisons et les programmes.

Le ministère a aussi conclu des ententes de service avec 28 professionnels des domaines du génie, de l'analyse et de la programmation informatique.

Voici certaines des activités réalisées par la direction au cours de l'année :

— 26 fonctionnaires ont été embauchés, et six employés se sont prévalus du programme de congé estival sans traitement pour des périodes de durée variable;

— une personne a travaillé au magasin central dans le cadre du Programme d'égalité d'accès à l'emploi;

— du 1er avril 1988 au 31 mars 1989, 199 employés ont assisté à environ 954 heures de cours de perfectionnement;

— deux employés ont pris leur retraite au cours de l'année financière;

— le ministère a entrepris une étude de son système d'évaluation du rendement, laquelle a provoqué un certain nombre d'améliorations ainsi que l'adoption d'un nouveau système;

— on a aussi effectué une étude à l'aide de l'approche par équipe du PAP en vue d'élaborer une trousse d'orientation à l'intention des nouveaux employés.

ADMINISTRATION MINISTÉRIELLE

La Section de l'administration ministérielle a été mise sur pied vers la fin de 1988; elle s'occupe de la coordination des services ministériels, de la gestion des documents ainsi que de la recherche et de la planification.

Services ministériels

La Direction des services ministériels est responsable de la vente du matériel du gouvernement et des services inter et intra-ministériels, notamment des cartes d'identité gouvernementales, du programme fédéral-provincial de répertoire d'hôtels, de la gestion des stocks, de l'administration des contrats relatifs aux cafétérias exploitées dans les locaux du

accommodations, corporate credit card program, administration of the departments vehicle fleet and telephone related services.

In an effort to improve the function of government asset disposal, the department worked closely with the Office of the Comptroller to attain desired changes in the Financial Administration Act and Regulations in order to streamline existing procedures.

The two major asset disposal projects for the year were the redistribution or disposal of furniture and medical equipment from the former Gardiner Memorial Hospital, Minto and the furniture and equipment from the New Brunswick Highway Patrol offices.

Public Tender calls were conducted for other surplus government assets such as agricultural equipment, electrical supplies, dental equipment, seized vehicles and obsolete furniture and office equipment.

This section implemented a new inventory control procedure for office furniture and equipment with all branches of the department participating. A computerized record system is now in place.

Documentation Centre

The documentation centre provides records management services to both Finance and Administration and the Buildings Group.

Plans are continuing towards the establishment of the fully integrated records management program for the whole department. The main objective for the next fiscal year is to prepare a classification plan for all subject areas of the Buildings Group.

Steps have been taken toward the introduction of an automated records management program.

Research and Planning

This section undertakes research and planning for the department as well as a variety of other responsibilities. These include: co-ordination of employee parking in downtown Fredericton; co-ordination of the non-smoking policy; co-ordination of various volunteer agency collection campaigns as a volunteer; co-ordination of the departmental Suggestion Award Program and direct involvement in the paper recycling program.

gouvernement, du programme de cartes de crédit commerciales, de la gestion du parc de véhicules du ministère et des services téléphoniques.

Afin d'améliorer les activités de vente du matériel du gouvernement, le ministère a collaboré étroitement avec le Bureau du contrôleur en vue de faire approuver les modifications nécessaires à la Loi et aux règlements sur l'administration financière de sorte à rationaliser les mécanismes actuels.

Les deux activités les plus importantes de l'année ont été la redistribution et la vente des meubles et du matériel médical de l'ancien hôpital Gardiner Memorial de Minto, ainsi que des meubles et du matériel des bureaux de la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick.

On a aussi lancé des appels d'offres pour la vente d'autres éléments d'actif gouvernementaux excédentaires comme du matériel agricole, des fournitures électriques, du matériel de soins dentaires, des véhicules saisis ainsi que des meubles et du matériel de bureau désuets.

La section a mis en oeuvre une nouvelle méthode de contrôle des stocks de meubles et de matériel de bureau avec la collaboration de toutes les directions du ministère. Un système de registres informatisé est actuellement en opération.

Centre de documentation

Le centre de documentation offre des services de gestion des dossiers à la Division des finances et de l'administration ainsi qu'au Groupe des bâtiments.

On poursuit la mise en oeuvre d'un programme intégré de gestion des dossiers à l'échelle du ministère. L'objectif prioritaire au cours de la prochaine année financière vise à établir un plan de classification de tous les champs d'activité du Groupe des bâtiments.

On a pris des mesures en vue de mettre sur pied un programme automatisé de gestion des dossiers.

Recherche et planification

Cette section s'occupe de la recherche et de la planification au sein du ministère et assume un éventail d'autres responsabilités, notamment la coordination des services de stationnement offerts aux employés au centre-ville de Fredericton, la politique sur l'interdiction de fumer en milieu de travail, les diverses campagnes de levée de fonds des organismes bénévoles et le Programme de primes à l'initiative du ministère; en outre, elle participe activement au Programme de recyclage du papier.

The Paper Recycling Program was reactivated under the direction of Supply & Services, Municipal Affairs and the Fredericton Region Solid Waste Commission. Active government participation has resulted in the program being successful in the area of conservation as well as in creating employment.

Suggestion Award Program

The following employees were recognized under the program in 1988-89:

- **Cecil Garland** received a certificate for his suggestion relating to receivables under Local Improvement Agreements.
- **Devota Price** received a certificate and cash award of $1584.37 for her suggestion regarding an alternative use for statutes binders;
- **Bernice Daigle** received a certificate and cash award of $426.70 for her suggestion related to a word-count system for translation;
- **Tom Brown** received a certificate for his suggestion related to glass tumblers being replaced with plastic throwaways, and
- **Monique Martin** received a certificate and cash award of $374 for her suggestion regarding the use of a less expensive paper for operations logs.

Le Programme de recyclage du papier a connu un nouvel essor sous la direction d'Approvisionnement et Services, des Affaires municipales et de la Commission des déchets solides de la région de Fredericton. La participation du gouvernement a permis d'assurer le succès de ce programme du point de vue de la conservation et de la création d'emplois.

Programme de primes à l'initiative

Les employés suivants ont été récompensés au cours de l'année financière 1988-1989 dans le cadre du programme :

- **Cecil Garland** a reçu un certificat pour sa suggestion portant sur les comptes débiteurs dans le cadre des ententes d'amélioration locale;
- **Devota Price** a reçu un certificat et un prix de 1 584,37 $ pour sa suggestion d'un usage innovateur des reliures des lois;
- **Bernice Daigle** a reçu un certificat et un prix de 426,70 $ pour sa suggestion d'un système de compte de mots pour la traduction;
- **Tom Brown** a reçu un certificat pour sa suggestion relative au remplacement des gobelets en verre par des verres jetables en plastique;
- **Monique Martin** a reçu un certificat et un prix de 374 $ pour sa suggestion relative à l'utilisation d'un papier moins coûteux pour les registres des opérations.

Services

The Services Group is organized to provide a comprehensive resource in the provision of services to departments and agencies. It is headed by an assistant deputy minister and includes:

Supply;
Communications;
Data Centre Services;
Systems and Technology;
Marketing Services, and
Hotel Management.

Services

La structure du Groupe des services est constituée de façon à fournir des ressources exhaustives en vue de la prestation de services aux ministères et organismes. Le groupe relève d'un sous-ministre adjoint et comprend les directions suivantes :

Approvisionnements;
Communications;
Centre des données;
Systèmes et technologie;
Services de commercialisation;
Gestion hôtelière.

Supply

The Supply Branch is responsible for provision of material, equipment and supplies necessary for the operation of government departments. The branch also provides a tendering service for the Buildings Group.

The branch has three sections: Central Purchasing, Central Stores and Central Tendering.

CENTRAL PURCHASING

The primary function of Central Purchasing is to obtain all materials, equipment and supplies necessary for the day-to-day operation of government departments and agencies in accordance with the Public Purchasing Act.

This includes the review of all purchase requisitions and specifications to ensure accuracy and conformance to policy and procedures, issuing of invitations to tender, evaluation of tender replies, award of purchase orders and negotiation of single source purchases.

These services are also available to Crown Corporations and Municipalities.

During the 1988-89 fiscal year, the division processed 12,600 orders valued at approximately $120 million.

The number of long term contracts issued increased by 25 per cent.

The number of vendors registered to do business with the province increased by 10 per cent to 4,300.

For the coming fiscal year, emphasis will be on reviewing long-term contracts for improvement and analyzing tendering methods for office equipment.

The following graphs provide additional data.

Approvisionnements

La Direction des approvisionnements est responsable de l'acquisition du matériel et de l'équipement nécessaires au fonctionnement des ministères; elle fournit aussi un service d'appels d'offres au Groupe des bâtiments.

La direction comporte trois services, soit la centrale des achats, le magasin central et la centrale des appels d'offres.

CENTRALE DES ACHATS

La principale fonction de la centrale des achats est d'acquérir le matériel, l'équipement et les fournitures nécessaires au fonctionnement quotidien des ministères et organismes, selon les dispositions de la Loi sur les achats publics.

Sa tâche comprend la révision des demandes d'achat et des devis en vue d'assurer leur exactitude ainsi que leur respect des lignes directrices et des modalités, l'émission des appels d'offres, l'évaluation des offres, l'émission des bons d'achat et la négociation des achats auprès des fournisseurs désignés.

La centrale offre aussi ses services aux sociétés de la Couronne et aux municipalités.

La division a émis 12 600 bons d'achat pour une valeur de 120 millions de dollars au cours de l'année financière 1988-1989.

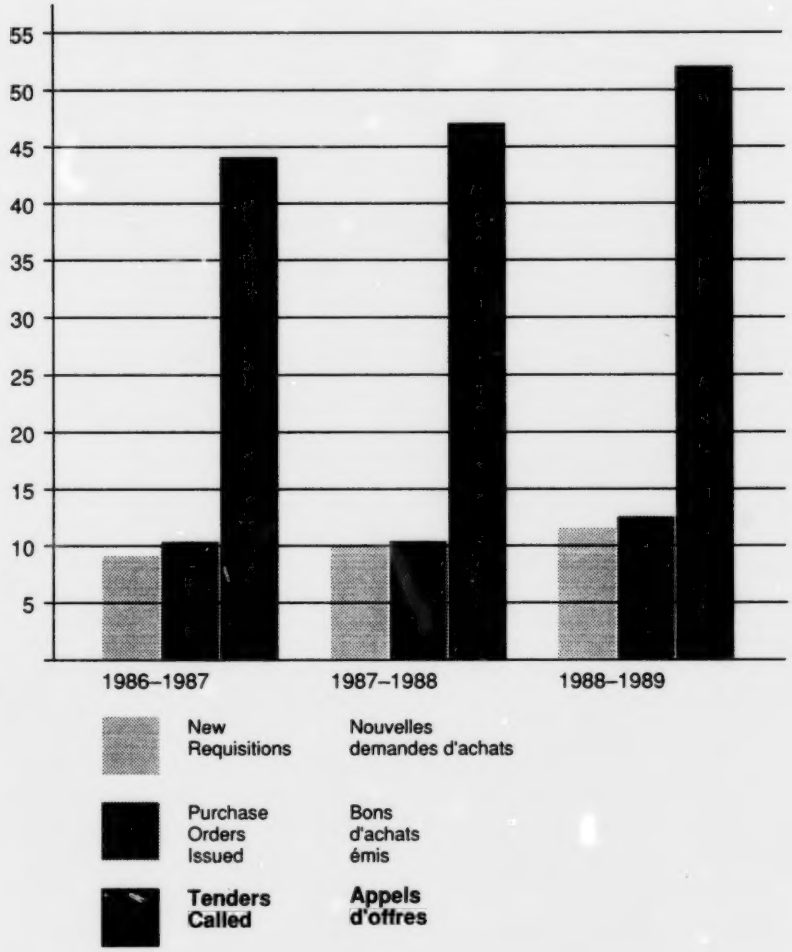
La quantité de contrats à long terme a augmenté de 25 pour 100, et le nombre de fournisseurs inscrits au registre de la province s'est accru de 10 pour 100 pendant l'année, pour se chiffrer à 4 300.

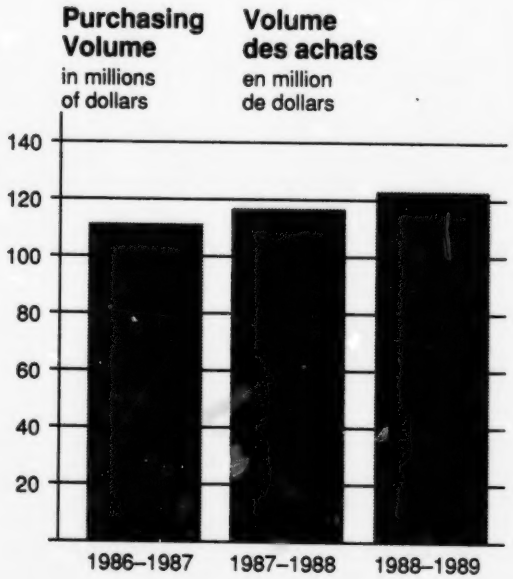
Au cours de la prochaine année financière, la centrale s'occupera de réviser les modalités régissant les contrats à long terme et d'analyser les méthodes relatives aux appels d'offres touchant le matériel de bureau.

Les tableaux suivants fournissent des renseignements supplémentaires.

Central Purchasing Branch Activity
in thousands

Activités de la Direction centrale des achats
en milliers




Purchasing Volume
in millions of dollars
Volume des achats
en million de dollars
140
120
100
80
60
40
20
1986–1987
1987–1988
1988–1989

CENTRAL STORES

Central Stores provides a warehousing and delivery service for catalogued items.

From the catalogue, government departments and agencies, Crown Corporations and Municipalities may order a variety of items such as office supplies, standardized forms and documents, maintenance and cleaning supplies.

The branch operates on a full recovery system with a user fee added to cover administrative costs.

The branch continually adds new items to stock and updates the Central Stores catalogue on a regular basis.

The following graph provides additional information.

MAGASIN CENTRAL

Le magasin central assure le stockage et la livraison de divers articles figurant dans son catalogue.

Grâce au catalogue, les ministères et organismes du gouvernement, les sociétés de la Couronne et les municipalités peuvent commander divers articles tels que fournitures de bureau, formules et documents normalisés, produits d'entretien et de nettoyage.

Ce service fonctionne suivant un système de recouvrement intégral des coûts. Des droits sont facturés aux usagers pour couvrir les frais d'administration.

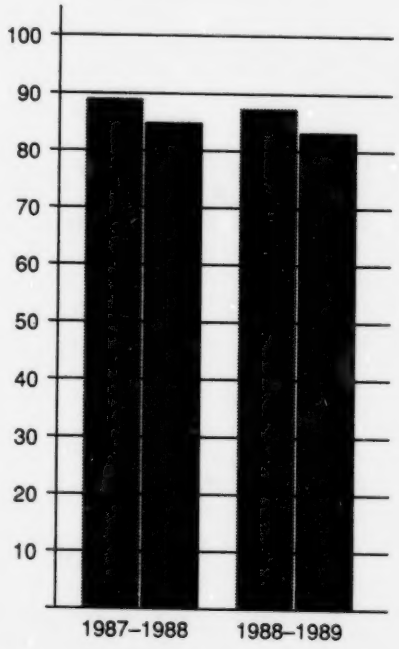
Le magasin ajoute continuellement de nouveaux articles à ses stocks et il met régulièrement à jour son catalogue.

Le tableau suivant fournit des renseignements supplémentaires.

Central Stores / Magasin central

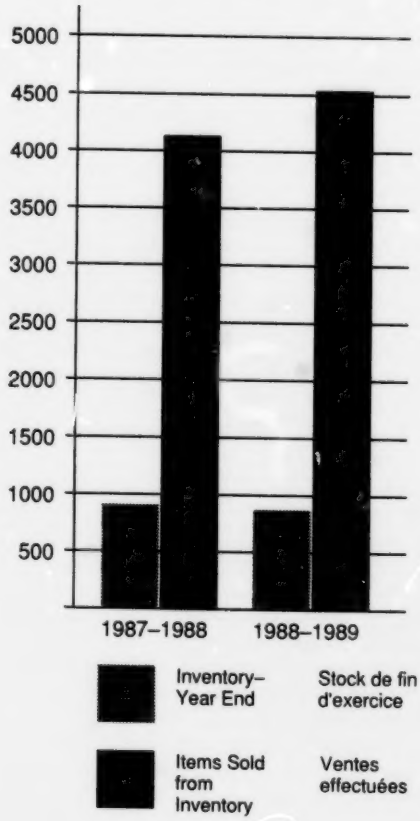
Order Processing Volume
in thousands

Volume des commandes traitées
en milliers



Turnover of Inventory
in thousands of dollars

Rotation des stocks
en milliers de dollars



CENTRAL TENDERING

Central Tendering provides a tendering service for the Buildings Group. The service includes tender advertisement, preparation and mailing of tender documents, receipt of tenders, opening and recording of tenders and notice of contract award.

CENTRALE DES APPELS D'OFFRES

La centrale des appels d'offres fournit des services au Groupe des bâtiments. Parmi ceux-ci, notons la publicité relative aux appels d'offres, la préparation et l'envoi des documents, la réception des offres, l'ouverture et l'inscription des offres et la publication d'avis sur l'octroi de contrats.

Communications

The Communications Division is the central government body providing departments and agencies with professional and cost-effective consultation and production services in communications in both official languages.

The division was restructured in December 1988 and now includes four branches:

Publications and Distribution;
Communications Design Centre;
New Brunswick Information Service, and
Translation Bureau.

PUBLICATIONS AND DISTRIBUTION

The new grouping of work units brings together the departments centralized services to the Legislative Assembly and departments and agencies of government in the fields of typesetting, printing and copying, public inquiry and distribution of information.

Inquiries and Publications

The Inquiries and Publications Centre includes three units: Publications (Queen's Printer), New Brunswick Inquiries and the Government Publications Centre.

Publications (Queen's Printer)

The Queen's Printer is responsible for the publishing of all official documents of the Legislative Assembly including house bills, acts, regulations, rules of court, Royal Gazette, daily journals, Journals of Debate and various other legal publications.

Individual copies of acts and regulations are sold and distributed by this office as well as updates for the loose-leaf versions of acts and regulations. The section also maintains subscription lists for statutes and regulations, rules of court, the weekly Royal Gazette and several other publications.

The Queen's Printer maintains a data base for regulations and rules of court. A data base for the New Brunswick statutes is currently being assembled.

Typesetting services are available to government departments and agencies upon request.

Communications

La Division des communications joue le rôle d'organisme central de consultation et de production de communications dans les deux langues officielles auprès des ministères et des organismes gouvernementaux.

À la suite de la restructuration de décembre 1988, la division comprend maintenant les quatre directions suivantes :

Publications et distribution;
Centre de communications visuelles;
Service d'information du Nouveau-Brunswick, et
Bureau de traduction.

PUBLICATIONS ET DISTRIBUTION

Le nouveau regroupement des sections rassemble les services centralisés qu'offre le ministère à l'Assemblée législative ainsi qu'aux autres ministères et organismes gouvernementaux en ce qui concerne la photocomposition, l'impression et la photocopie, ainsi que la réponse aux demandes de renseignements de la population et la dissémination des données.

Information et publications

Le Centre d'information et de publications comprend trois sections : les Services de publications (Imprimeur de la Reine), Information Nouveau-Brunswick et le Centre des publications gouvernementales.

Services de publications (Imprimeur de la Reine)

L'Imprimeur de la Reine est chargé de la publication de tous les documents officiels de l'Assemblée législative, à savoir les projets de loi, les lois, les règlements, les jugements des tribunaux, la Gazette royale, le journal quotidien de l'Assemblée législative, le journal des débats et d'autres publications juridiques.

Ce service est responsable de la vente et de la distribution des exemplaires des lois et règlements de même que de la mise à jour des lois et règlements publiés sous forme de feuilles volantes. Il s'occupe aussi de la tenue des listes d'abonnement aux documents législatifs et réglementaires, aux jugements des tribunaux, à la Gazette royale hebdomadaire et à diverses autres publications.

L'Imprimeur de la Reine tient à jour une banque de données sur les règlements et les jugements des tribunaux. On s'affaire actuellement à constituer une banque de données sur les lois du Nouveau-Brunswick.

Les ministères et organismes gouvernementaux peuvent obtenir des services de photocomposition sur demande.

New Brunswick Inquiries

New Brunswick Inquiries is the telephone information service offered free of charge to those needing assistance in obtaining information about programs and services of the provincial and federal governments. Calls can be made from anywhere in New Brunswick toll-free by dialling 1-800-442-4400. Locally in Fredericton the number is 453-2525. During the past year, over 54,000 inquiries were processed. About 10,000 of these concerned federal programs. The federal government pays a portion of the cost of New Brunswick Inquiries based on usage.

The staff of New Brunswick Inquiries disseminates government information to the public and, as much as possible, provides immediate responses. When necessary, they will contact other branches of government and then call back to provide the information requested.

During the coming year, we will be looking into various electronic ways of providing the public with access to information. An example of this would be computer terminals in the lobby area of government buildings where the public could make a query, or touch the appropriate point on the screen to get information.

New Brunswick Inquiries is also responsible for the reception area (Room G-11), on the ground floor of the Centennial Building where "walk-in" inquiries from the general public are answered. New Brunswick Inquiries also maintains and produces the New Brunswick government telephone directory and is responsible for the booking of conference rooms in the Centennial Building.

Government Publications Centre

The Government Publications Centre serves as an additional distribution point for government publications. Located in Room G-11 of the Centennial Building in Fredericton, it provides the public with easy access to government literature.

Government publications distributed through the centre cover various documents on services and programs, reports and other publications issued by departments and agencies.

The centre is also the sales point for the Queen's Printer documents and some departmental publications.

Renseignements Nouveau-Brunswick

Renseignements Nouveau-Brunswick est le service d'information téléphonique offert gratuitement aux personnes qui ont besoin de renseignements sur les programmes et les services des gouvernements provincial et fédéral. On peut le consulter en composant 1-800-442-4400 n'importe où au Nouveau-Brunswick, et 453-2525 à Fredericton. Au cours de l'année dernière, Renseignements Nouveau-Brunswick a reçu plus de 54 000 demandes de renseignements; environ 10 000 de celles-ci avaient trait aux programmes fédéraux. Le gouvernement fédéral assume une partie des coûts de ce service selon l'usage qui en est fait.

Le personnel de Renseignements Nouveau-Brunswick donne à la population des renseignements gouvernementaux, et ce, sur-le-champ, dans la mesure du possible. Le cas échéant, il entre en communication avec d'autres ministères et organismes gouvernementaux et rappelle la personne qui a formulé la demande.

L'année prochaine, les responsables du service examineront divers moyens électroniques d'accès à l'information par la population. Par exemple, on songe à installer des terminaux dans les halls d'entrée des immeubles gouvernementaux afin de permettre aux citoyens de formuler leurs demandes ou d'indiquer à l'écran les renseignements qu'ils voudraient obtenir.

Renseignements Nouveau-Brunswick est aussi responsable de l'accueil (pièce G-11) au rez-de-chaussée de l'Édifice du Centenaire, où l'on répond aux demandes de renseignements des citoyens qui se présentent. Ce service assure en outre la mise à jour et la production du répertoire téléphonique du gouvernement du Nouveau-Brunswick et se charge de la réservation des salles de réunion de l'Édifice du Centenaire.

Centre des publications gouvernementales

Le Centre des publications gouvernementales sert de point de distribution supplémentaire des ouvrages publiés par le gouvernement. Situé dans la pièce G-11 de l'Édifice du Centenaire, il facilite l'accès de la population à la documentation gouvernementale.

Les publications gouvernementales que distribue le centre regroupent divers documents sur les services et les programmes, des rapports et d'autres ouvrages rédigés par les ministères et les organismes.

Le centre vend aussi les documents produits par l'Imprimeur de la Reine et certaines publications des ministères.

We are currently discussing with the federal government the possibility of serving as a depository library for its publications. Included with this is our connection with the public libraries of New Brunswick.

Printing Services

Printing Services provides printing and related services to all New Brunswick government departments and agencies on a charge back basis. It provides printing in various sizes from 2" x 3" up to and including 11" x 17" and a choice of various ink colours; collating, folding, stitching, punching, cutting, padding and binding. Over 23 million pages were printed last year by the print shop.

There are also three copy centres located in downtown Fredericton. The centres provide copying in two paper sizes: 8½" x 11" and 8½" x 14", one or two sided, in black ink only. Collating, stapling and coil binding is available on a limited basis. The copy centres printed over 21 million pages last year.

Postal Services

Postal Services currently offered to government departments and agencies fall into four main categories.

Central sorting is provided for all incoming government mail to New Brunswick and Fredericton. Similar service is provided to various regional offices on a smaller scale. Included in this is the sorting of all interoffice mail in Fredericton. An interoffice bag service through courier delivery is also provided to nine locations in the province.

Centralized stamping service processes outgoing mail from departments and agencies in Fredericton. The service is also provided to the regions of Saint John, Moncton and Edmundston. The only charge for this is postage.

Mechanized inserting service is offered to any provincial government department with a mailing list. The service ranges from inserting payroll cheques on a weekly basis, to the property tax mailing of 375,000 bills. Included in the service is the bursting and signature application to any form.

Les responsables du service discutent actuellement avec des représentants du gouvernement fédéral de la possibilité de servir de bibliothèque de dépôt pour les publications de ce dernier. Nous maintenons également des liens avec le réseau de bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick.

Services d'imprimerie

La section offre des services d'imprimerie à tous les ministères et organismes du gouvernement du Nouveau-Brunswick selon le principe du contre-recouvrement. Elle peut imprimer des documents allant de 2 po sur 3 po à 11 po sur 17 po dans un éventail d'encres de couleur; elle offre aussi des services d'assemblage, de liage, de piqûre, de découpage, de rognage, de remplissage et de reliure. L'atelier d'impression a produit plus de 23 millions de pages l'année dernière.

On compte en outre trois centres d'impression au centre-ville de Fredericton. Ceux-ci offrent des services de copie sur du papier 8½ po sur 11 po et 8½ po sur 14, recto seulement ou recto-verso, à l'encre noire. On peut aussi s'y procurer des services d'assemblage, d'agrafage et de reliure à spirale. Ces centres ont produit plus de 21 millions de pages l'année dernière.

Services du courrier

Les services aux ministères et organismes gouvernementaux se classent dans quatre principales catégories.

Le tri central est effectué pour toute la correspondance que reçoit le gouvernement au Nouveau-Brunswick et à Fredericton. Un service semblable est offert à échelle réduite à divers bureaux régionaux. Ces services comprennent le tri du courrier interservice de Fredericton. Un service de courrier interservice par sacs est assuré dans neuf régions de la province.

La centrale d'affranchissement s'occupe de tout le courrier envoyé par les ministères et les organismes de Fredericton et des régions de Saint-Jean, de Moncton et d'Edmundston. Les usagers doivent seulement acquitter les frais d'affranchissement normaux pour bénéficier de ce service.

Le service d'insertion automatisée est offert à tous les ministères provinciaux qui ont une liste d'envoi. Il comprend, entre autres, l'insertion hebdomadaire des chèques de paie et l'envoi des 375 000 factures d'impôts fonciers. La séparation des feuillets et l'apposition des signatures sur tous genres de formules font aussi partie de ce service.

Delivery service of mail and small parcels is available throughout the city of Fredericton.

Postal Services also provides central government with Telex and facsimile (FAX) services from its location in the Centennial Building.

In case of Canada Post disruptions, Postal Service has a contingency plan to maintain continuous service to major areas of New Brunswick.

In the near future, the establishment of computer-generated mailing lists will begin. This will offer a complete mailing service to our clients. Correspondence can then be handled from one central location where mailings would be prepared, labelled and posted.

COMMUNICATION DESIGN CENTRE

The Communications Design Centre is responsible for providing the following services to departments and agencies: initial consultation on a basic design concept; development of strategy in creative design and production and design and production service. Projects are evaluated to ensure efficiency and economy of design and production, while aiming for the highest quality. Through this process, a harmonious physical appearance in government publications and high quality design standards are achieved.

The Communications Design Centre is also responsible for Photographic Services, Forms Management and Design Services.

Photographic Services is responsible for various photographic assignments in the government including preparation of negatives for printing.

For this fiscal year, Photographic Services received requests from 30 offices and affiliated agencies. During the year, a total of 1,728 work orders were processed.

Forms Management provides government departments and agencies with a comprehensive service in design and production of government forms as well as co-ordination of all aspects of forms procurement and inventory.

Un service de livraison du courrier et des petits colis est en outre offert dans toute la ville de Fredericton.

Les services du courrier assurent des services de transmission par télex et par fac-similé (télécopie) pour le gouvernement, à partir du bureau situé à l'Édifice du Centenaire.

En cas d'interruption du service de Postes Canada, les services du courrier disposent d'un plan d'urgence pour assurer les envois dans les principales régions du Nouveau-Brunswick.

Très bientôt, on mettra en branle la production de listes d'envoi informatisées. Ainsi, la gamme de services aux usagers sera plus exhaustive. La correspondance pourra alors être traitée à partir d'un point central qui sera chargé de la préparation, de l'étiquetage et de l'envoi.

CENTRE DE COMMUNICATIONS VISUELLES

Le Centre de communications visuelles est chargé d'offrir aux ministères et organismes des services de consultation sur le concept visuel de base, la mise au point de stratégies de conception et de production ainsi que des services de production et de conception. Les projets font l'objet d'une évaluation afin d'assurer l'efficacité et la rentabilité de leur conception et de leur réalisation tout en obtenant la meilleure qualité possible. Ce processus permet de donner une représentation harmonieuse du gouvernement suivant des normes de conception de première qualité.

Le Centre de communications visuelles est aussi responsable des services de photographie, de la gestion des formules et des services de graphisme.

Les **services de photographie** assument diverses responsabilités en matière de photographie pour le compte du gouvernement, notamment la préparation de négatifs en vue du tirage.

Au cours de la dernière année financière, les services de photographie ont répondu à des demandes de 30 bureaux et organismes et ont traité 1 728 bons de travail.

La **gestion des formules** offre aux ministères et organismes un éventail de services en matière de conception et de production de formules gouvernementales ainsi que de coordination de tous les aspects de l'approvisionnement et de la gestion des stocks de formules.

For this year, the unit provided its services as follows:

— 577 new forms designed and major design revisions;
— 474 minor revisions to design and text, and
— 1,522 requisitions processed (total of 2,786 forms).

Design Services assists clients in consultation, development and production of printed materials - brochures, posters, newsletters -and other three-dimensional designs such as displays and exhibitions. Approximately 90 projects have been received and completed during the year.

New Brunswick Information Service (NBIS)

The New Brunswick Information Service (NBIS) is responsible for dissemination of information on provincial government policies, programs and services to the public.

Services include: advertising, editorial and media services, news photography, news wire, newsletters, emergency communications and assistance with special events.

As well, the New Brunswick Information Service provides information officer assistance to government departments, boards, agencies and commissions without such resources.

Editorial and Media Services

The Editorial and Media Services section handled over 4,354 news releases, bulletins, public service messages, etc. during 1988-89. Of the total figure, news releases accounted for 4,046.

A volume increase of nearly 100 per cent is reflected in the news release figure when compared with the previous fiscal year. In 1987-88 about 2,134 releases were recorded. Total volume for that year, including bulletins and public service messages, was 3,200.

In addition, about 1,500 special messages were produced for various government departments and agencies. The section also distributed about 2,500 photographs and cutlines.

Au cours de l'année, la section a fourni les services suivants :

— conception et révision importante de 577 formules;
— retouche de la conception ou du texte de 474 formules;
— traitement de 1 522 demandes (pour un total de 2 786 formules).

Les **services de graphisme** aident les clients en leur offrant des consultations sur la préparation et la production de documents (dépliants, bulletins, affiches, etc.) et de projets tridimensionnels (kiosques ou expositions). Les services ont reçu et traité environ 90 demandes au cours de l'année.

Service d'information du Nouveau-Brunswick (SINB)

Le Service d'information du Nouveau-Brunswick (SINB) est l'organisme responsable de la diffusion de l'information sur les politiques du gouvernement ainsi que sur les programmes et les services offerts à la population.

Les services offerts par cet organisme comprennent la publicité, la rédaction et les services aux médias, la photographie d'activités, les communications en cas d'urgence ainsi que l'aide aux manifestations spéciales.

Le SINB met en outre ses agents d'information à la disposition des ministères, organismes, conseils ou commissions qui ne disposent pas de personnel dans ce domaine.

Rédaction et services aux médias

En 1988-1989, la section de la rédaction et des services aux médias a traité plus de 4 354 communiqués, bulletins d'information, messages d'intérêt public, etc. À lui seul, le nombre des communiqués se chiffrait à 4 046.

Comparativement à l'année financière précédente, on note une augmentation de près de 100 pour 100 du nombre de communiqués. En effet, en 1987-1988, la section en a émis 2 134 sur un total de 3 200 communications, y compris les bulletins et les messages d'intérêt public.

En outre, la section a produit environ 1 500 messages spéciaux pour le compte de divers ministères et organismes du gouvernement. Elle a aussi distribué approximativement 2 500 photographies et légendes.

Advertising

The Advertising Section produced and placed about 6,240 advertisements during the year.

A pilot project for producing staffing advertising, in co-operation with the Board of Management, was also undertaken during the past fiscal year. The project is aimed at reducing the cost of production and placement of staffing advertisements.

Photography

Photographic services were provided for about 370 provincial government news events during the year.

Special Events

Employees were involved in planning and production of material for the 1989 Jeux Canada Games in co-operation with the Department of Tourism, Recreation and Heritage.

Staff also took part in exercise CANUSLANT, a joint United States and Canada exercise on emergency measures for environmental disasters, and exercises at the provincial level in conjunction with the New Brunswick Emergency Measures Organization.

Staff assisted Municipal Affairs with disseminating information and results on the municipal and school board elections.

Other

The New Brunswick Information Service produced three issues of the provincial government newsletter, Perspectives, with a combined circulation of 36,000 copies.

A 24-page tabloid was also produced for the Department of Environment and Municipal Affairs.

Assistance was provided to several departments and agencies with production of newsletters, annual reports and brochures.

TRANSLATION BUREAU

The Translation Bureau provides the departments and agencies listed in Part I of the New Brunswick Public Service Labour Relations Act with translation, interpretation and terminology services in both official languages. The bureau also provides interpretation services for the Legislative Assembly.

Publicité

La section de la publicité a produit et placé environ 6 240 annonces publicitaires au cours de l'année.

Elle a aussi mis en oeuvre, en collaboration avec le Conseil de gestion, un projet-pilote de production d'offres d'emploi au cours de la dernière année financière. Celui-ci vise à réduire les coûts de production et de publication des avis de concours.

Photographie

La section a offert des services de photographie dans le cadre de 370 activités du gouvernement provincial au cours de l'année.

Activités spéciales

Les employés se sont occupés de la planification et de la production de matériel en vue des Jeux du Canada de 1989 en collaboration avec le ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine.

Ils ont aussi participé à CANUSLANT, un exercice conjoint du Canada et des États-Unis sur les mesures d'urgence en cas de désastre environnemental, ainsi qu'à des exercices à l'échelon provincial de concert avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick.

La section a en outre aidé le ministère des Affaires municipales à divulguer des renseignements sur les élections municipales et scolaires ainsi que sur les résultats de ces scrutins.

Autres

Le Service d'information du Nouveau-Brunswick a publié trois numéros du bulletin Perspectives du gouvernement provincial, pour un tirage combiné de 36 000 exemplaires.

Il a aussi produit un tabloïd de 24 pages pour ie compte du ministère des Affaires municipales et de l'Environnement.

Le service a offert son aide à divers ministères et organismes en ce qui concerne la production de bulletins, de rapports annuels et de brochures.

BUREAU DE TRADUCTION

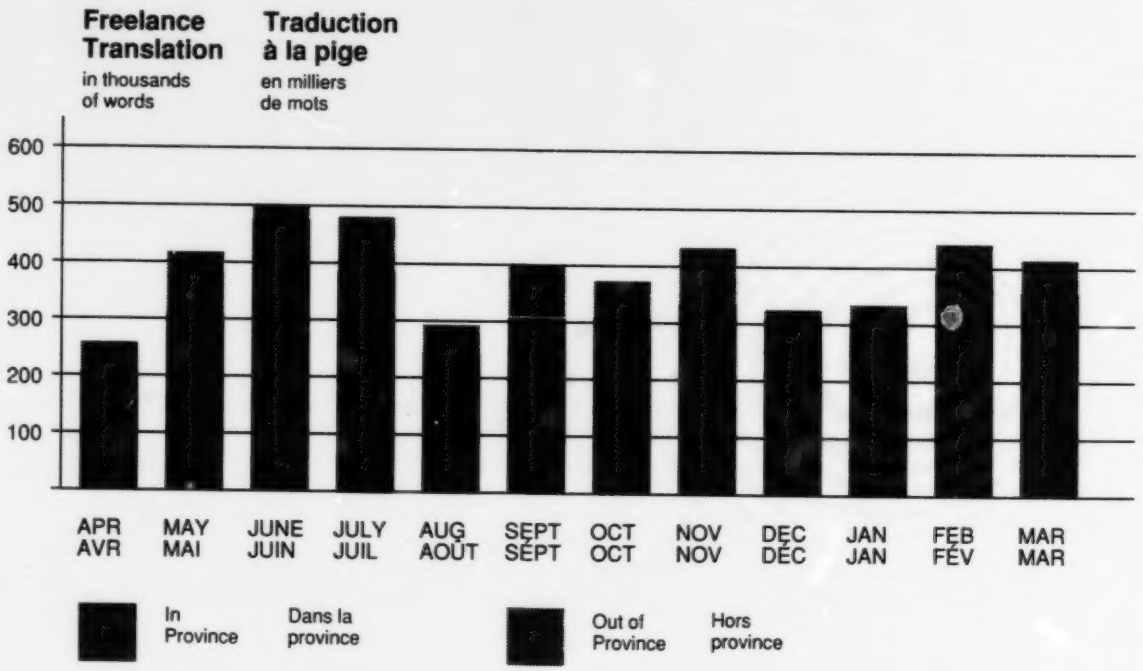
Le Bureau de traduction offre des services de traduction, d'interprétation et de terminologie dans les deux langues officielles aux ministères et organismes énumérés dans la partie I de la Loi sur les relations de travail dans les services publics. Il fournit aussi des services d'interprétation à l'Assemblée législative.

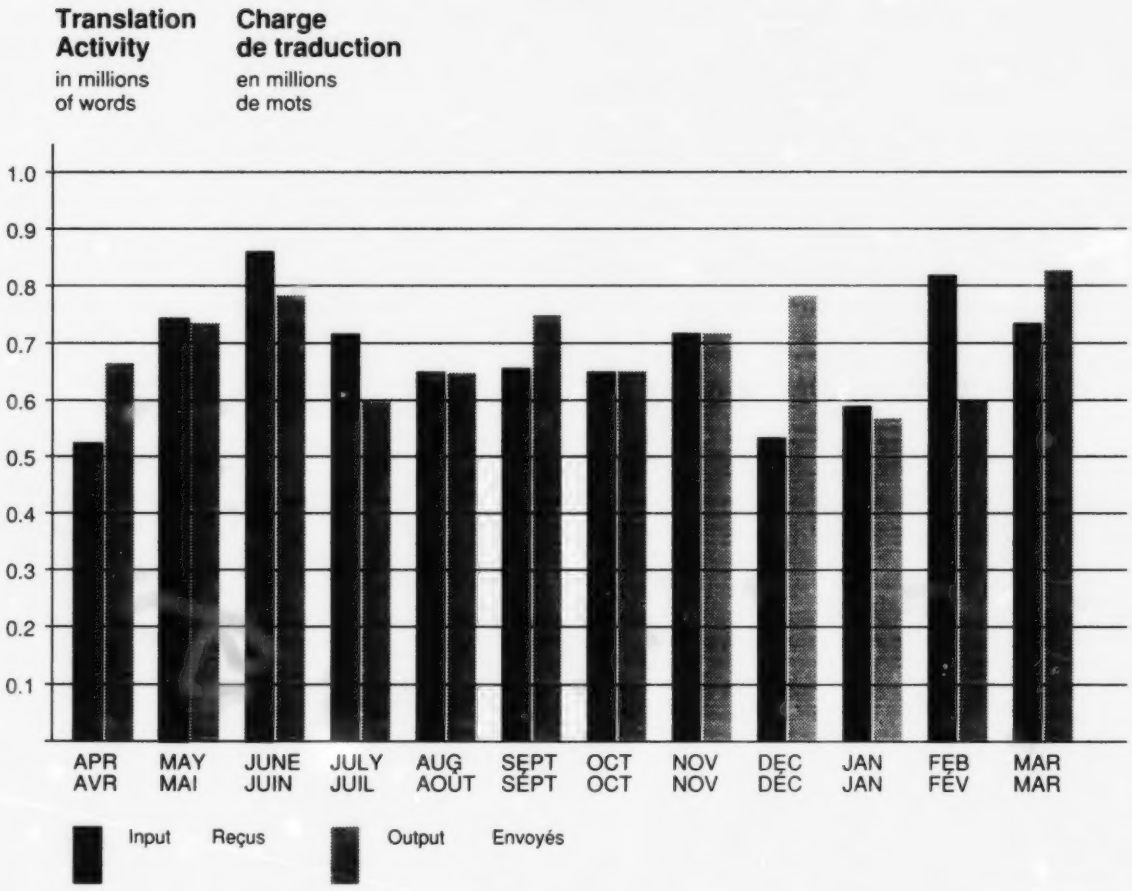
This year, the Terminology Section, which assists translators, interpreters, and other departments with research relating to current terminology in various fields, handled 2,563 requests for information, 1,138 of which came from client departments and 285 from the public. Also, the bureau's professional staff made 19,137 inquiries using the terminology banks.

As shown in the following graph, freelance contracts awarded within the province represented 84.3 per cent of the total freelance translation workload. Efforts are continuously being made to seek new and qualified freelance translators in the province. Examinations are held every June and December. So far, each session has yielded two to three new contractors.

Au cours de l'année, la section de terminologie, qui soutient les recherches effectuées par les traducteurs, les interprètes et les autres ministères en ce qui concerne les termes en usage dans divers domaines, a répondu à 2 563 demandes de renseignements, dont 1 138 provenaient des ministères clients et 285 du public en général. De plus, les professionnels du Bureau ont effectué 19 137 interrogations des banques de données terminologiques.

Comme l'indique le tableau suivant, les contrats accordés à la pige à l'intérieur de la province représentaient 84,3 pour 100 de tout le travail de traduction confié à des pigistes. Le Bureau est toujours à la recherche de nouveaux traducteurs pigistes compétents au Nouveau-Brunswick. À cette fin, des examens sont tenus en juin et en décembre. Il a été possible, jusqu'à présent, de recruter de deux à trois traducteurs pigistes au cours de chaque session.





Implementation of the new program for certification of court interpreters continued this year in order to upgrade the quality of court interpretation services in the province. The classifications of Court Interpreter I and II are granted upon successful completion of training and testing. To date, six persons have been certified at the first level.

In 1988-89, 9,300 interpreter-hours were provided in the course of 1,336 assignments for government departments. Of this figure, 2,821 hours were provided by permanent staff while freelancers accounted for the remaining 6,479. Fully 90 per cent of the freelance interpretation work was performed by New Brunswick freelancers. Nearly 40 per cent of all interpretation performed for the provincial government, or 3,608 hours, involved the provincial courts.

La mise à exécution du nouveau programme d'agrément des interprètes judiciaires s'est poursuivie au cours de l'année en vue d'améliorer la qualité des services d'interprétation dans les tribunaux de la province. Pour atteindre les classifications d'interprète judiciaire I et II, il faut avoir suivi le programme de formation et réussi les épreuves prescrites. Jusqu'à maintenant, six personnes ont été agréées au premier échelon.

En 1988-1989, les interprètes ont fourni 9 300 heures de service aux ministères dans le cadre de 1 336 affectations. Les membres du personnel permanent ont inscrit 2 821 heures de service, et les pigistes, 6 479 heures. Dans l'ensemble, 90 pour 100 des services d'interprétation à la pige ont été confiés à des pigistes de la province. Près de 40 pour 100 de tous les services d'interprétation offerts au gouvernement, soit 3 608 heures, ont été fournis devant les tribunaux de la province.

Overall, the bureau translated or processed more than eight million words during the year. Freelance represents 56 per cent of the total, 90 per cent of which was done by translators located inside the province. The bureau not only favours the use of translators from the province, but also promotes the professional development of a provincial resource base of freelancers.

The bureau is continuing to pursue its program of implementing technology to improve efficiency. A new computer network has been introduced in order to upgrade the existing system and diversify the services offered to clients. The bureau will be able to provide translations through telecommunications or on diskettes sometime during the coming year. Another area of future development is the terminology section, which should see some reorganization over the next year with a view to computerizing lexicons and other terminology services.

Dans l'ensemble, le Bureau a traduit ou traité plus de huit millions de mots au cours de l'année. Les travaux donnés à la pige représentaient 56 pour 100 de ce total, dont 90 pour 100 ont été confiés à des pigistes de la province. Le Bureau préfère avoir recours aux services de traducteurs de la province et il appuie le développement d'une banque provinciale de pigistes.

Le Bureau poursuit toujours son programme d'application de la technologie pour accroître la qualité de ses services. À cette fin, il a mis en oeuvre un nouveau réseau informatique en vue d'améliorer le système en place et de diversifier les services qu'il offre à ses clients. Le Bureau sera en mesure de fournir des traductions par télécommunications ou sur disquettes au cours de l'année prochaine. On souhaite aussi développer la section de terminologie, laquelle devrait faire l'objet d'une réorganisation au cours de l'année prochaine dans l'optique de l'informatisation des lexiques et des autres services terminologiques.

Information Systems

The Information Systems Division of previous years has been sub-divided into two distinct divisions which related directly to the aspects of providing facilities and services in computer and business systems. The divisions, together with the Communications Division, provide the government community of departments and agencies with services necessary to promote the capture, processing, storage and regeneration of data gleaned from various administrative programs of government. The two divisions are:

Data Centre Services
Systems and Technology.

DATA CENTRE SERVICES

This division provides and manages a large scale mainframe computing complex and the telecommunications network necessary to support data transmission throughout the province. The complex is largely dedicated to the applications systems and data production environment on behalf of government and, as such, the facility is staffed and equipped with the necessary personnel and tools to accommodate significant processing volume and production activity.

The division also provides facilities to accommodate the capture of data directly from the paper medium with keying and Optical Character Reader services as well as from the computer terminal transaction method.

In addition to mainframe computing services, the division provides support, training and implementation services with respect to departmental, or office oriented, devices and tools.

The voice communications network, involving all telephones, switches and support services associated with this vast network, are also part of the operational services of the division.

Computing Technology and Change

By its very nature, computing technology continues to be a field of constant advances and change. While change is an expected part of the industry, managing the process so as to cause a minimum of disruption in government service, can be a significant challenge unto itself. Management of change is exercised through the creation of well organized plans, followed by a scheduled sequence of events, and should result in improved administrative efficiencies with measured benefits.

Services informatiques

L'ancienne Division des services informatiques a été séparée en deux divisions distinctes qui s'occupent directement de tous les aspects des services et des installations de systèmes informatiques et de bureautique. Ces divisions, de concert avec la Division des communications, offrent aux ministères et organismes gouvernementaux les services nécessaires à la saisie, au traitement, au stockage et à la production de données provenant des divers programmes administratifs du gouvernement. Les deux divisions sont les suivantes :

Division du centre des données
Division des systèmes et de la technologie

DIVISION DU CENTRE DES DONNÉES

Cette division fournit et gère un ordinateur central de grande puissance ainsi que le réseau de télécommunications nécessaire au soutien de la transmission des données dans toute la province. Elle s'occupe particulièrement des systèmes d'application de l'ordinateur central et de la production de données destinées au gouvernement; à cette fin, le centre est doté du personnel et des instruments lui permettant de traiter et de produire de grandes quantités de données.

La division fournit aussi des installations permettant la saisie de données sur papier grâce à des services de dactylographie et de lecteur optique de caractères, ainsi qu'à partir de terminaux conversationnels.

Outre l'ordinateur central, la division offre des services de soutien, de formation et de mise en marche en ce qui concerne les appareils et les instruments des ministères et des bureaux.

Les services opérationnels de la division s'occupent aussi du réseau de communication verbale qui comprend tous les téléphones, les standards et les services de soutien.

Technologie de l'informatique et évolution

Par sa nature même, la technologie informatique est en évolution constante. Même si le changement fait partie intégrante de ce secteur, la gestion de cette évolution en vue de minimiser les bouleversements au sein des services gouvernementaux représente en soi un défi de taille. Cette gestion se fait au moyen de plans bien structurés comprenant des échéanciers précis; elle vise à améliorer l'efficacité administrative et à donner des résultats tangibles.

The availability of more powerful desk-top computers, more sophisticated communications technologies, significantly larger data storage devices, ''friendlier'' programming and information access tools, all at reduced prices from the previous year's models, has come to be expected.

The staff of Information Services monitor these types of change, and assessing the impact of these technological updates has become a significant part of our service role for the staff of other government departments.

The significance of strategic planning, as opposed to tactical planning in identifying key areas for applying technology in government administration, has become a most important issue for senior executives. In addition, assessing various forms of technology available in order to gain the most for the least cost, is another key issue for both the strategists and the tacticians.

Consulting services provided by the division, which address the area of departmental administrative activity, has begun to capture the attention of senior executives. It has been particularly useful in causing opportunities for productivity to be identified, in bringing the use of technology to senior executives, and in improving the transition of programs from the ''idea'' to the implementation stage.

A priority in the past fiscal year was the need to adopt technologies to provide a network for the flow of data in horizontal and vertical paths between departments via mainframe computers and subsequently, to enable information to be gleaned from the network of stored data. This has been a task, not only of product review, but also of policy formulation, establishment of a strategic direction for technology within government and movement toward tools and techniques which are universally accessible and which provide growth potential in both functions and features.

Highlights of 1988-89

The mainframe computing facility has been upgraded to provide significantly greater capacity, at constant or reduced costs to the community of users who share in the cost.

The communications network restructuring project continues into 1989-90, with the objective of creating an ''open'' telecommunications network accessible to all computers.

On n'est plus surpris lorsqu'apparaissent sur le marché, à des prix de plus en plus bas, de nouveaux ordinateurs personnels plus puissants, des instruments de communication perfectionnés, des outils de stockage de données de plus grande capacité ainsi que des programmes et des mécanismes d'accès aux données plus faciles d'utilisation.

Les membres du personnel des Services informatiques surveillent cette évolution; l'évaluation des répercussions de ces innovations technologiques est devenue l'un des aspects les plus importants de son rôle auprès des employés des autres ministères.

Les cadres supérieurs se préoccupent davantage de planification stratégique (par opposition à la planification tactique) pour l'identification des principaux domaines d'application de la technologie dans l'administration gouvernementale. En outre, les responsables de l'élaboration des stratégies et des tactiques se penchent de plus en plus sur l'évaluation des diverses formes de technologie afin d'en obtenir le maximum de la façon la plus économique possible.

Les cadres supérieurs manifestent un intérêt croissant envers les services de consultation offerts par la division en matière d'activités administratives dans les ministères. Ceux-ci ont permis de déterminer des possibilités d'amélioration de la productivité, de mettre la technologie à la portée des hauts fonctionnaires et de faciliter l'application des programmes à toutes les étapes de leur conception.

Au cours de la dernière année financière, on a accordé la priorité à la nécessité d'adopter des technologies permettant la mise en oeuvre d'un réseau d'échanges verticaux et horizontaux des données entre les ministères à l'aide de l'ordinateur central et la consultation subséquente de ces données à partir du réseau de stockage. Cette tâche comportait non seulement l'examen des services, mais aussi l'élaboration d'une ligne directrice, la mise en oeuvre d'une stratégie sur la technologie au sein du gouvernement et l'adoption d'instruments et de techniques qui sont accessibles à tous et dont les possibilités et les caractéristiques sont susceptibles d'évoluer.

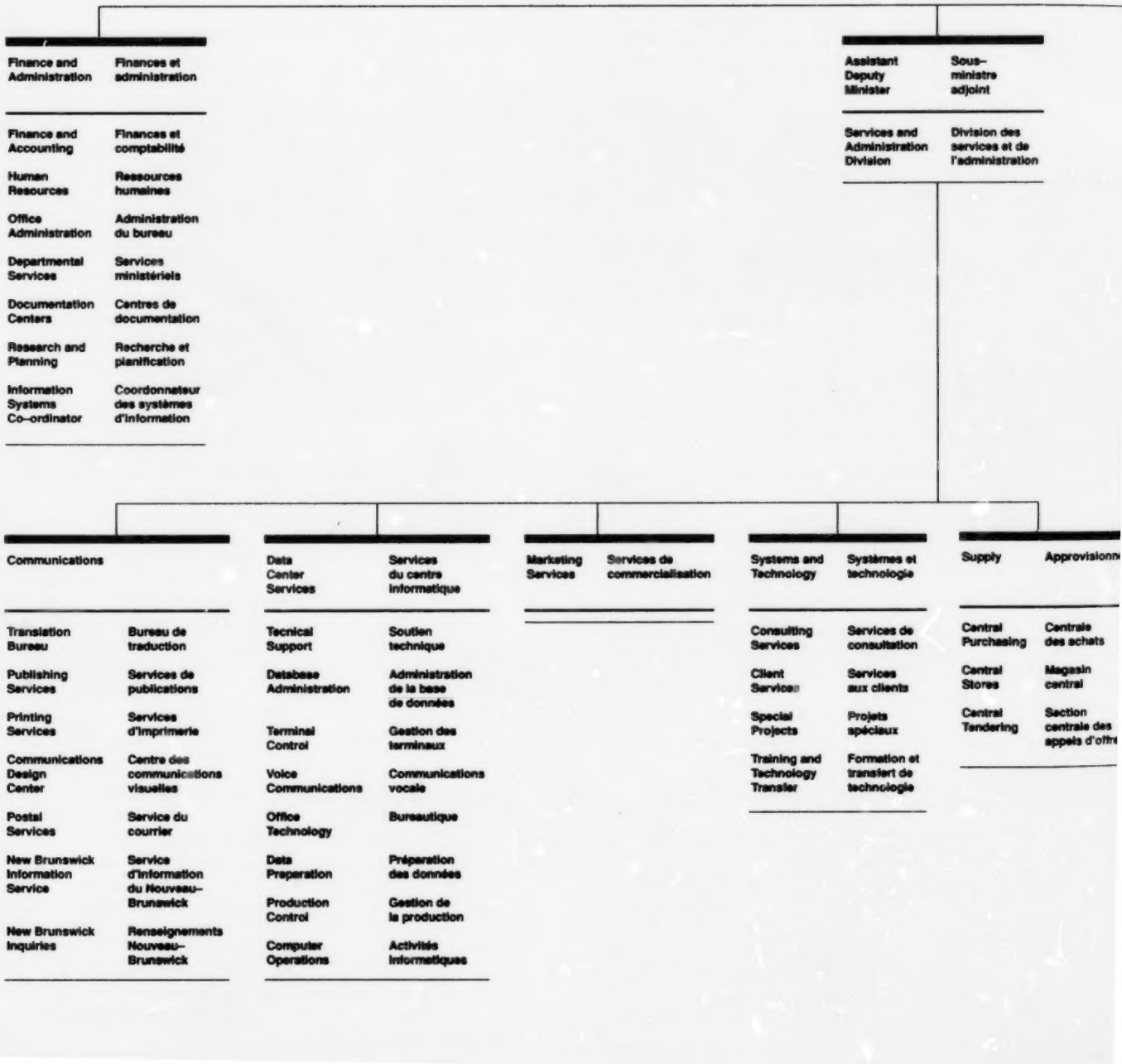
Faits saillants de l'année financière 1988-1989

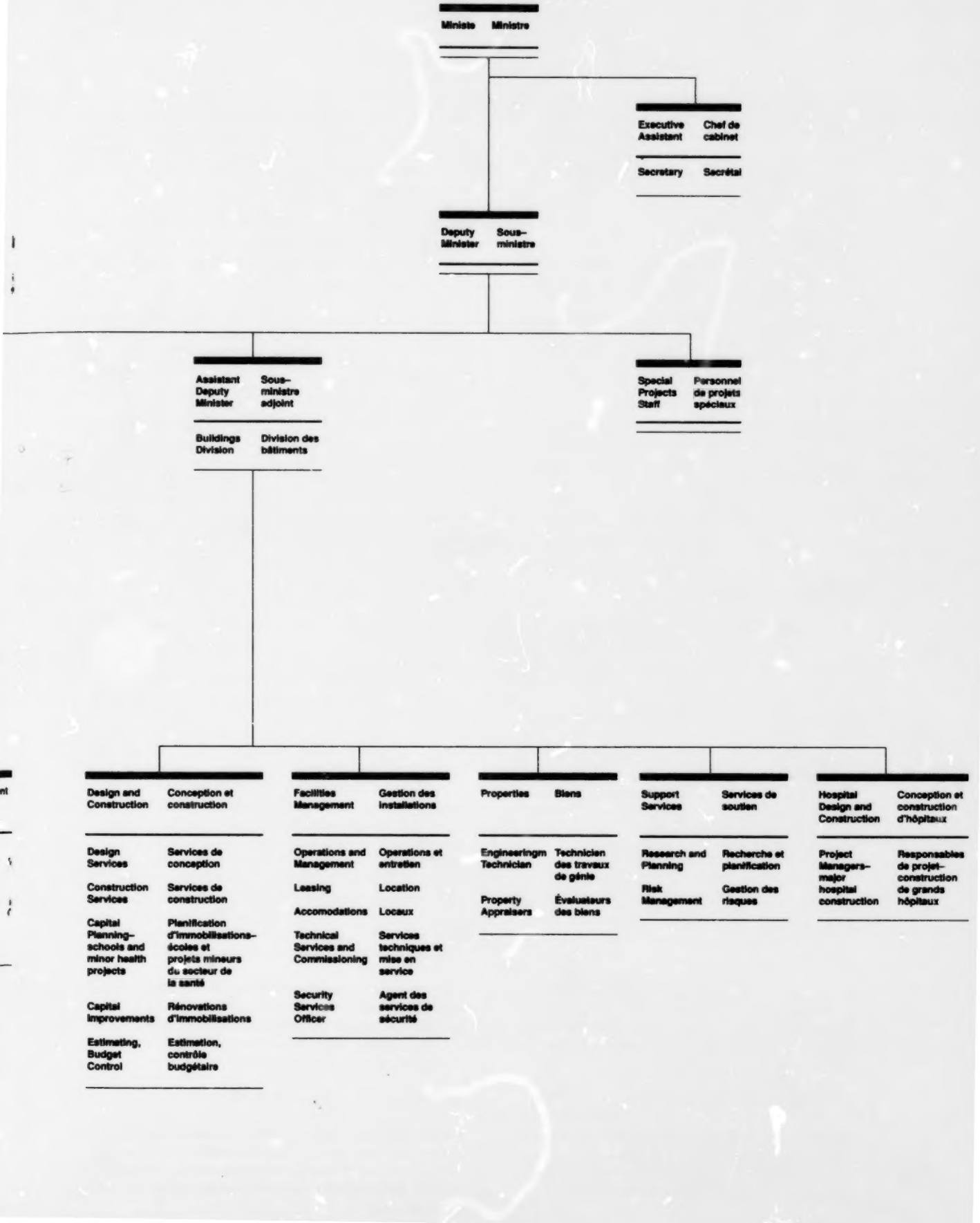
Les installations de l'ordinateur central ont été améliorées en vue d'en augmenter la capacité et d'offrir des services à des coûts fixes ou réduits aux usagers qui en assument conjointement les frais.

Le projet de réorganisation du réseau de communication se poursuivra en 1989-1990 dans l'optique de la création d'un réseau de télécommunications «ouvert» qui sera accessible à tous les ordinateurs.

Department of Supply and Services Organization

Organigramme du ministère de l'Approvisionnement et des Services




Minister Ministre
Executive Assistant Chef de cabinet
Secretary Secrétariat
Deputy Minister Sous-ministre
Assistant Deputy Minister Sous-ministre adjoint
Buildings Division Division des bâtiments
Special Projects Staff Personnel de projets spéciaux
Design and Construction Conception et construction
Design Services Services de conception
Construction Services Services de construction
Capital Planning–schools and minor health projects Planification d'immobilisations–écoles et projets mineurs du secteur de la santé
Capital Improvements Rénovations d'immobilisations
Estimating, Budget Control Estimation, contrôle budgétaire
Facilities Management Gestion des installations
Operations and Management Operations et entretien
Leasing Location
Accomodations Locaux
Technical Services and Commissioning Services techniques et mise en service
Security Services Officer Agent des services de sécurité
Properties Biens
Engineeringm Technician Technicien des travaux de génie
Property Appraisers Évaluateurs des biens
Support Services Services de soutien
Research and Planning Recherche et planification
Risk Management Gestion des risques
Hospital Design and Construction Conception et construction d'hôpitaux
Project Managers–major hospital construction Responsables de projet–construction de grands hôpitaux

Introduction of relational database management software on the mainframe computer is oriented toward ease-of-access, while still meeting the demand for reliability and stability for such production data.

Security of access has been improved dramatically by adopting new software features and by systems owner administration of that security within departments.

Introduction of software which makes possible full and standard use of the French character set has been achieved in the fiscal year. Further expansion of this necessary facility is planned for the 1989-90 fiscal period.

Training and support services for departmental and office processing has been upgraded with more personnel and better facilities during the fiscal year. The installation of office networks, using small switches, has proved beneficial where peripheral sharing has been the main objective with distinct cost saving results.

Current Issues and Plans

The installation of laser printers for the mainframe computer environment will add significant service to the quality and form of printed output. Moreover, the facility will provide significant cost-saving benefit regarding the use of paper and forms design.

Software products continue to be upgraded to improve programming and data access functions. The products in demand are those which allow iterative ''user'' coding of logic, such that improved productivity can be moved directly into departmental work groups.

The new open-communications network will come into staged utilization throughout the fiscal year and is planned for extensive use by year-end.

The division will be expanding its technology advisory services into the field of geo-based information systems and will be facilitating the adaption of existing systems data into the newer forms of data bases.

SYSTEMS AND TECHNOLOGY

The Systems and Technology Div.sion provides support to departments and agencies in information technology used to manage and operate their various programs.

L'application d'un logiciel de gestion des bases de données relationnelles à l'ordinateur central est axée sur la facilité d'accès tout en respectant les critères de fiabilité et de stabilité s'appliquant à de telles données de production.

On a grandement amélioré la sécurité de l'accès grâce à l'adoption de nouvelles caractéristiques et à la gestion par les propriétaires des systèmes de ce dispositif de sécurité dans chaque ministère.

Au cours de l'année financière, on a mis en oeuvre un logiciel qui rend possible l'utilisation de tous les caractères français normalisés. On prévoit étendre l'application de ce logiciel indispensable tout au long de la prochaine année financière.

On a amélioré les services de formation et de soutien à l'intention des ministères et des bureaux grâce à une augmentation des effectifs et à une amélioration des installations. L'installation de réseaux interservices à l'aide de petits standards s'est avérée bénéfique dans les bureaux qui avaient pour objectif le partage des périphériques de façon à réaliser des économies marquées.

Activités en cours et projets

L'ajout d'imprimantes au laser à l'ordinateur central permettra d'améliorer la qualité des services d'impression. En outre, ces imprimantes permettront de réaliser des économies considérables en ce qui concerne l'utilisation du papier et la conception des formules.

On continue d'améliorer les logiciels en vue de faciliter la programmation et l'accès aux données. Les produits les plus en demande sont ceux qui permettent le codage interactif de la logique par l'utilisateur de telle sorte que l'amélioration de la productivité puisse bénéficier directement aux groupes de travail des ministères.

Le nouveau réseau de communication ouvert sera progressivement mis en oeuvre tout au long de l'année financière, et la plupart des utilisateurs devraient pouvoir s'en servir avant la fin de celle-ci.

La division intensifiera ses services de consultation en matière de technologie, lesquels engloberont les systèmes d'information géographique, et elle veillera à l'adaptation des données actuelles aux nouvelles formes de bases de données.

SYSTÈMES ET TECHNOLOGIE

La Division des systèmes et de la technologie fournit un soutien aux ministères et organismes en ce qui concerne la technologie informatique qu'ils utilisent dans la gestion et le fonctionnement de leurs divers programmes.

Support takes several forms including analysis and programming, technical training and research into new products.

The number of requests for services continues to grow significantly. The proliferation of microcomputers, office computers and networks has made the increasingly important requirements of sharing information even more technical.

Systems and Technology consists of several sections.

Client Services

Provides or facilitates the acquisition of professional services in applications software, consulting, planning, development and support.

Technology Transfer and Access Centre

Provides technological direction to Information Services Group and clients through investigation of strategic software and communications products. As well as facilitating or providing training for all departments and agencies and producing and administering the comprehensive Micro Tender Guide.

Consulting Services

Provides advice to client departments on the effective application of information technology including development of strategic information plans.

During this fiscal year, a strategic information plan for the Department of Agriculture was completed and implementation of the recommendations was started with assistance from Consulting Services. A similar project was started for the Department of Supply and Services and discussions were held with several other departments interested in this type of service.

Special Projects

The main focus for this particular area of the Information Services Group was on researching and selecting methodologies of Project Management and Systems Development. In excess of 20 products/suppliers were investigated. Extensive study and evaluation resulted in DMR's Productivity Plus being recommended. These methodologies, complete with integrated productivity tools, will be implemented throughout the Information

Ce soutien prend plusieurs formes, notamment l'analyse et la programmation, la formation technique et la recherche sur les nouveaux produits.

Le nombre de demandes de services reçues par la division ne cesse d'augmenter considérablement. La prolifération des micro-ordinateurs, des ordinateurs de bureau et des réseaux a accentué l'aspect technique des besoins croissants en matière de partage des données.

La Division des systèmes et de la technologie comprend plusieurs sections.

Services aux clients

Cette section assure ou facilite l'acquisition de services professionnels en matière de logiciels d'application, de consultation, de planification, d'élaboration et de soutien.

Centre d'informatique et de transfert technologique

Cette section offre une orientation technologique au Groupe des services informatiques et aux clients grâce à des études portant sur des produits stratégiques de logiciels et de matériel de transmission. En outre, elle offre ou facilite la formation destinée au personnel de tous les ministères et organismes, et elle produit et gère le répertoire exhaustif d'offres de micro-ordinateurs.

Services de consultation

Cette section fournit des conseils aux ministères sur l'application efficace de la technologie informatique et sur l'élaboration de plans de stratégie informatique.

Au cours de l'année financière, la section a terminé un plan de stratégie informatique à l'intention du ministère de l'Agriculture; celui-ci a commencé à mettre en oeuvre les recommandations avec l'aide des Services de consultation. La section a entrepris un projet semblable pour le compte du ministère de l'Approvisionnement et des Services, et elle discute avec plusieurs autres ministères intéressés à ce genre de service.

Projets spéciaux

Cette section du Groupe des systèmes informatiques s'occupe tout particulièrement de la recherche ainsi que du choix des méthodes de gestion des projets et du développement des systèmes. À cette fin, elle a étudié plus de 20 produits et fournisseurs. À la suite d'études et d'évaluations exhaustives, elle a recommandé l'adoption du programme Productivité Plus de DMR. Cette méthode, comprenant des outils intégrés de mesure de la productivité, sera appliquée à l'ensemble du Groupe des systèmes informatiques et

Services Group, and will be available to all departments at no additional licence fee. Systems and Technology will be providing the necessary consulting and training to departmental personnel to ensure effective application of the methodologies for their systems development.

Highlights

Several departmental/interprovincial systems were developed and implemented within this area during the fiscal year.

These included a system to track fleets of motor vehicles and to collect fees on behalf of other provinces, under the Canadian Agreement on Motor Vehicle Registration. Also, several systems for the Department of Health and Community Services were developed and implemented, such as Rehab Manpower Database, Notifiable Diseases, Serum Depot and Reciprocal Doctor Billing.

The division participated in a federal/provincial task force on public sector procurement data to design a system to share information on procurement for the economic benefit of each jurisdiction.

A comprehensive Micro Tender Guide was again developed and distributed to all client departments to aid them in the acquisition of micro products. The Systems and Technology Division, along with Central Purchasing, administers a government wide tender (standing offer) for microcomputer hardware and software, generating significant cost savings, improving the quality of selected products and streamlining the acquisition process. The process has also encouraged departments to standardize on IBM PCs and compatible products.

Microcomputer training courses were again offered by the Access Centre last year. The response to the courses has been encouraging and course updating is now taking place. During the 1988-89 fiscal year, employees from all parts of government—including hospitals, municipalities and even branches of the federal civil service—received over 1,000 student days of training.

Special utilities were developed to assist forms and fonts download to laser printers. Hewlett

sera offerte gratuitement à tous les ministères. La Division des systèmes et de la technologie fournira les services de consultation et de formation nécessaires au personnel des ministères afin d'assurer l'application efficace de cette méthode dans le cadre de leurs activités de développement des systèmes.

Faits saillants

On a élaboré et mis en oeuvre plusieurs systèmes ministériels et interprovinciaux dans ce domaine au cours de la dernière année financière.

Parmi ceux-ci, notons un système de vérification des parcs de véhicules automobiles et de perception des droits, pour le compte d'autres provinces, en vertu de l'Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules automobiles. En outre, on a élaboré et mis en place plusieurs systèmes à l'intention du ministère de la Santé et des Services communautaires, notamment les bases de données sur les travailleurs en réadaptation, sur les maladies à déclaration obligatoire, sur le stockage de sérum et sur les ententes réciproques de facturation des médecins.

La division a pris part aux travaux d'un groupe d'étude fédéral-provincial sur les données relatives aux marchés publics qui visaient à mettre sur pied un système d'échange de données sur les marchés au profit de chacun des gouvernements.

On a une fois de plus élaboré un répertoire détaillé d'offres de micro-ordinateurs, lequel a été distribué à tous les ministères clients en vue de les aider à faire l'acquisition de micro-ordinateurs et de produits connexes. La Division des systèmes et de la technologie, de concert avec la Centrale des achats, s'occupe d'un appel d'offres permanent pour l'acquisition de matériel et de logiciels pour micro-ordinateurs à l'échelle du gouvernement; cette méthode permettra de réaliser des économies substantielles, d'améliorer la qualité des produits choisis et de rationaliser les modalités d'achat. Elle a aussi poussé les ministères à normaliser leur matériel en se procurant des ordinateurs personnels d'IBM et des produits compatibles.

Le Centre d'informatique a encore organisé des cours de formation sur l'utilisation des micro-ordinateurs l'année dernière. Le nombre de participants à ces cours est encourageant, et le programme fait actuellement l'objet d'une mise à jour. Au cours de l'année financière 1988-1989, des employés de tous les secteurs du gouvernement, y compris des hôpitaux, des municipalités et même de la Fonction publique fédérale, ont bénéficié de plus de 1 000 jours-étudiants de formation.

On a créé des programmes utilitaires spéciaux afin de permettre le téléchargement des formules et des jeux

Packard donated soft fonts to the New Brunswick government to assist in the process. Forms management provides related electronic forms design services to ensure maximum efficiencies are gained from laser printer use.

de caractères vers les imprimantes au laser. Hewlett Packard a donné au gouvernement du Nouveau-Brunswick des jeux de caractères flexibles afin de l'aider dans ce travail. La section de la gestion des formules offre des services connexes de conception électronique des formules, pour améliorer l'efficacité par une utilisation des imprimantes au laser.

Marketing Services

Marketing Services is a new addition to the reorganized Information Services Group. Officially announced Dec. 8, 1988, Marketing Services is charged with the marketing and monitoring of all services available from the Information Services Group. Marketing Services also assists in the development of standards for delivery of service to clients.

Services de Commercialisation

Les Services de commercialisation ont été créés récemment dans le cadre de la réorganisation du Groupe des systèmes informatiques. Mis sur pied officiellement le 8 décembre 1988, ils sont chargés de la mise en marché et de la surveillance de tous les services offerts par le Groupe des systèmes informatiques. Ils contribuent aussi à l'élaboration de normes pour la prestation de services aux clients.

Hotel Management

The department is responsible for two provincially owned corporations: Algonquin Properties Ltd., and Fredericton Hotel Company Ltd. Board members to the corporations are appointed by the government.

Algonquin Properties, a crown corporation, manages the Algonquin Hotel and associated properties in St. Andrews. The board is responsible for administration of the hotel management contract with CP Hotels, and for overseeing renovation activities.

The Fredericton Hotel Company Ltd. is the owner of the Lord Beaverbrook Hotel. The board's responsibility is to ensure Keddy Motor Inns adheres to the terms of their lease-purchase agreement which has them taking possession of the hotel in July 1989. At that time, this company will also become dormant.

Gestion hôtelière

Le ministère s'occupe de deux sociétés appartenant à la province : Algonquin Properties Limited et Fredericton Hotel Company Limited. Les membres des conseils d'administration de ces sociétés sont nommés par le gouvernement.

La société de la Couronne Algonquin Properties administre l'hôtel Algonquin et des biens connexes situés à Saint Andrews. Le conseil est responsable de l'administration du contrat de gestion conclu avec les Hôtels CP, et il assume la surveillance des travaux de rénovation.

La Fredericton Hotel Company est propriétaire de l'hôtel Lord Beaverbrook. Le conseil d'administration doit voir à ce que Keddy Motor Inns respecte les conditions de l'entente de crédit-bail qui lui permettra d'assumer la propriété de l'hôtel en juillet 1989. À ce moment-là, la société de la Couronne suspendra ses activités.

Special Projects

In a reorganization of the department in October 1988, this area of responsibility was created.

Assigned to Special Projects were the following:

- Official Language Program;
- Performance Improvement Process;
- Multicultural Liaison;
- Departmental/Provincial representative on a number of task forces at the Federal/Provincial level;
  - Improving access to Government Procurement;
  - Public Sector Procurement Data;
  - Canadian Source Development;
  - Procurement Standards, and
- Co-ordination of the Federal/Provincial Procurement Policies Conference.

OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM

Although the actual implementation of the Official Languages Strategic Plan does not take effect until Sept. 1, 1989, the Linguistic Profile of the department is being established along with specific steps to be taken to meet the profile and improve the capacity of the department to service the public in both official languages.

Through the achievement of the above step, the department will also strive to meet another objective: the language of work. Several functions of the department will initially face shortages of qualified bilingual personnel because of the highly specialized employees required to provide specific services.

However, the department is committed to implementing the strategic plan and working towards meeting the overall profile within the established deadline of Sept. 1, 1993.

PERFORMANCE IMPROVEMENT PROCESS (P.I.P)

Recognizing the need for the most effective use of resources in providing quality service in everything we do, a program to improve organizational effectiveness was introduced. The Performance Improvement Process (PIP) is an approach to problem identification and problem solving that hinges upon a high level of involvement from employees at all levels of the organization.

A steering committee was formed and a co-ordinator assigned to oversee all aspects of

Projets spéciaux

Ce service a été créé en octobre 1988 dans le cadre de la réorganisation du ministère.

Les responsabilités suivantes lui ont été confiées :

- Programme des langues officielles;
- Programme d'amélioration de la productivité;
- Communications multiculturelles;
- Représentation du ministère et de la province auprès de certains groupes de travail à l'échelon fédéral-provincial;
  - Amélioration de l'accès aux marchés gouvernementaux;
  - Données sur les marchés publics;
  - Développement des sources canadiennes;
  - Normes d'achat;
- Coordination de la conférence fédérale-provinciale sur les politiques d'achat.

PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES

Bien que le Programme stratégique sur les langues officielles n'entre en vigueur que le 1er septembre 1989, on travaille à la mise en oeuvre du profil linguistique du ministère et à l'adoption de démarches précises en vue de respecter celui-ci et d'accroître la capacité du ministère d'offrir des services dans les deux langues officielles à la population.

À la suite de cette étape, le ministère tentera d'atteindre un autre objectif, soit celui de la langue de travail. Plusieurs postes du ministère ne pourront être comblés par des personnes bilingues compétentes au début du programme à cause de la spécialisation que nécessite la prestation de services précis.

Toutefois, le ministère s'engage à mettre en oeuvre le programme stratégique et à faire en sorte de respecter le profil général avant l'échéance fixée au 1er septembre 1993.

PROGRAMME D'AMÉLIORATION DE LA PRODUCTIVITÉ (PAP)

Compte tenu de la nécessité d'utiliser les ressources de façon efficace pour la prestation de services de qualité à tous les échelons, on a mis sur pied un programme d'amélioration de l'efficacité de l'organisation. Le Programme d'amélioration de la productivité (PAP) constitue une méthode d'identification et de solution des problèmes qui est axée sur la participation des employés de tous les échelons du ministère.

On a constitué un comité de direction et on a désigné un coordonnateur en vue de gérer toutes les facettes

the process. An operations review consisting of interviews, group feedback sessions, questionnaires, and flow charting of work procedures was completed. Information was compiled for review by the steering committee and subsequent distribution to all staff.

Eleven employee teams began work, seeking improvements in such diverse areas as: translation procedures, photocopying services, inter-office mail, employee orientation, internal communications, teamwork, recruiting, training and development, staff utilization, quality management and cross-training. Fully 10 per cent of the department's staff are involved in the first initiatives, which represents an ambitious undertaking. It is anticipated many more employees will become involved in the future.

The Performance Improvement Process not only provides an effective means to improve productivity, quality, working conditions and customer service, it also offers an equally important benefit in terms of organizational development. New problem solving skills are learned and enthusiasm for working together in teams is generated.

As of March 31, 1989 all teams were progressing in their assignments and we look forward to positive results during the coming year.

MULTICULTURAL LIAISON

Meetings have been held with members of the provincial multiculturalism group but other than exploratory talks, no major action has yet resulted.

PROCUREMENT TASK FORCES

Work has continued on the various task forces dealing with a number of co-operative ventures with other provinces and the federal government.

In all, the task forces and sub-task forces number about a dozen. The results of the deliberations of the task forces will be presented at the federal/provincial meeting to be held in New Brunswick in June 1989. One of the major contributions to date has been making available to purchasing officials, catalogues promoting Canadian made products. The catalogues distributed were a Unique Canadian Technologies catalogue and a Canadian Regional Sourcing Opportunities

du programme. On a en outre réalisé une étude organisationnelle à l'aide d'entrevues, de séances d'échanges en groupe, de questionnaires et de schémas de méthode de travail. Ces renseignements ont été compilés en vue de leur étude par le comité de direction et de leur distribution à tous les membres du personnel.

On a mis sur pied onze équipes d'employés en vue d'étudier la possibilité d'améliorer des activités aussi diverses que les méthodes de traduction, les services de photocopie, le courrier interservice, l'orientation des employés, les communications internes, le travail en équipe, le recrutement, la formation et le perfectionnement, l'utilisation des effectifs, la gestion de la qualité et la formation multidisciplinaire. En tout, 10 pour 100 des membres du personnel du ministère participent aux premières démarches dans le cadre de ce programme d'envergure. On s'attend à ce qu'un plus grand nombre d'employés prennent part à ce processus à l'avenir.

Le PAP constitue un moyen efficace d'améliorer la productivité, la qualité, les conditions de travail et les services à la clientèle; en outre, il se révèle très avantageux en ce qui concerne le développement de l'organisation. Il permet aux participants d'acquérir de nouvelles aptitudes en matière de solution des problèmes, et il suscite de l'enthousiasme face au travail en équipe.

Au 31 mars 1989, toutes les équipes poursuivaient leurs travaux, et l'on s'attend à ce que des résultats positifs commencent à se manifester au cours de la prochaine année financière.

COMMUNICATIONS MULTICULTURELLES

On a organisé des rencontres avec les membres du groupe provincial sur le multiculturalisme; cependant, mis à part les discussions préliminaires, aucune activité concrète n'a encore été mise sur pied.

GROUPES DE TRAVAIL SUR LES MARCHÉS

Les divers groupes de travail sur certaines entreprises coopératives avec d'autres provinces et le gouvernement fédéral ont poursuivi leurs travaux.

On compte en tout une douzaine de groupes et de sous-groupes. Les résultats des délibérations des groupes de travail seront présentés au cours de la rencontre fédérale-provinciale qui doit se dérouler en juin 1989 au Nouveau-Brunswick. Jusqu'à présent, les travaux des groupes ont permis de fournir aux responsables des achats, des catalogues de promotion des articles fabriqués au Canada. Ceux-ci portent sur les technologies canadiennes spécialisées et sur les sources régionales d'approvisionnement au Canada. En outre, les fournisseurs pourront se

catalogue. In addition, suppliers will be provided with a publication called Selling to Government - A Guide to Government Procurement in Canada. The publication provides policies and procedures, contact points and other information on the federal/provincial purchasing organizations.

Other areas of task force involvement were: standards in procurement, structural and procedural changes, sub-contracting, supplier registration, national procurement, data standards, medical devices institute, and some other minor items.

The number of task forces on procurement will be reduced, and their responsibilities increased during the next fiscal year.

procurer un manuel intitulé Faire affaire avec le gouvernement - Guide des marchés publics au Canada. Ce manuel contient une liste des politiques et des modalités, des personnes-ressources ainsi que d'autres renseignements sur la structure des organismes d'achat des gouvernements fédéral et provinciaux.

Parmi les autres domaines étudiés par les groupes de travail, notons les normes relatives aux marchés, la modification des structures et des modalités, la sous-traitance, l'inscription des fournisseurs, les marchés nationaux, les normes ayant trait aux données, l'institut sur les appareils médicaux et certains autres sujets de moindre importance.

On prévoit réduire le nombre de groupes de travail sur les marchés et accroître parallèlement les responsabilités de ceux qui poursuivront leurs activités au cours de la prochaine année financière.

Buildings

The Buildings Group provides services in the buildings and properties area to departments and agencies of government. The services include acquisition and disposal of properties, operation and maintenance of provincial buildings and leasing and control of office accommodation. Design, construction and commissioning of public buildings is also provided. The group is headed by an assistant deputy minister and includes the following areas of responsibility:

Design and Construction;
Hospital Design and Construction;
Properties;
Facilities Management, and
Support Services.

DESIGN AND CONSTRUCTION

The Design and Construction Division has responsibility for the design and construction of most government buildings. The budget estimate for fiscal 1988/89 was $132.6 million with the greatest portion being allocated to hospital and school construction and major capital improvements to schools and other government-owned facilities.

To enable the division to carry out its mandate, it has been organized into four functional areas:

Design;
Construction;
Capital Planning, and
Capital Improvements.

For the first time, the capital budget for all capital construction and capital improvements for the following fiscal year was approved at the fall sitting of the Legislature. The early approval enabled all those concerned with capital construction and capital improvement to better plan for the coming year's program.

The Design Branch retains the services of architectural and engineering consultants throughout the province to assist in the planning and design for major initiatives and major capital improvements. A major portion of the design branch's workload involves co-ordinating the activities of consultants, interpreting program plans and providing the necessary liaison between the firms and the branch. In addition, the branch carries out design and planning functions independent of outside consultants.

Bâtiments

Le Groupe des bâtiments offre des services en matière de bâtiments et de biens fonciers aux ministères et organismes du gouvernement. Ces services comprennent l'acquisition et la vente de biens-fonds, l'exploitation et l'entretien des bâtiments provinciaux ainsi que la location et le contrôle des locaux à bureaux. Le groupe assume aussi la responsabilité de la conception, de la construction et de la planification des bâtiments publics. Il est placé sous la responsabilité d'un sous-ministre adjoint et s'occupe des domaines suivants :

Conception et construction;
Conception et construction des hôpitaux;
Biens;
Gestion des installations;
Services de soutien.

CONCEPTION ET CONSTRUCTION

Cette division est responsable de la conception et de la construction de la plupart des bâtiments gouvernementaux. Les prévisions budgétaires pour l'année financière 1988-1989 se chiffraient à 132,6 millions de dollars; la majeure portion de cette somme était destinée à la construction d'hôpitaux et d'écoles et aux grands projets de rénovation de bâtiments scolaires et d'autres installations du gouvernement.

La division regroupe quatre directions qui lui permettent de remplir son mandat :

Conception;
Construction;
Planification d'immobilisations;
Rénovation d'immobilisations.

Pour la première fois, le budget d'immobilisation relativement aux projets de construction et de rénovation de l'année financière suivante a été approuvé au cours de la session d'automne de l'Assemblée législative. Cette initiative a permis à tous les responsables de la construction et de la rénovation d'immobilisations de mieux planifier leur programme de l'année suivante.

La Direction de la conception a recours aux services d'experts-conseils en architecture et en génie qui proviennent de toutes les régions de la province et qui contribuent à la planification et à la conception des grands projets et des travaux importants de rénovation d'immobilisations. Une grande part de la charge de travail de la direction touche la coordination des activités des experts-conseils, l'interprétation des plans relatifs aux programmes et l'établissement des liens de communication nécessaires entre les compagnies et le ministère. En outre, elle s'occupe des travaux de conception et de planification qui ne sont pas confiés à des experts-conseils de l'extérieur.

During this fiscal year, 289 jobs were tendered ranging from $4,351 to $1,292,000 in size. Following design approval, tendering and contract signing, the construction branch is responsible for administering the contracts and monitoring all construction. The service is provided through a staff of engineers and technicians who carry out site inspections.

In the area of capital improvements, there have been two major elements that gained prominence during the year - increased emphasis on air quality in government buildings and the protection of groundwater sources from petroleum contamination.

The air quality in government buildings is subjected to much closer testing. This can result in projects to improve ventilation and/or add humidification systems.

In order to meet the requirements of the Clean Environment Act, the Design and Construction Division has the responsibility for the removal and replacement of petroleum storage tanks at all government locations. The 1988/89 budget for the work was $5.3 million.

Recognizing the unique part government building construction projects play in the overall construction program within the province, staff continue to meet regularly with representatives of the New Brunswick construction industry.

HOSPITAL DESIGN AND CONSTRUCTION

The Hospital Design and Construction Division was set up to create and carry out a program to complete five major hospitals currently under construction - Edmundston, Campbellton, Tracadie, Moncton City and the Dr. Georges L. Dumont.

The following goals were set and are resulting in major progress toward completion of the projects:

- all functional programs were frozen and preliminary plans completed;
- final cost estimates were prepared;
- plans and specifications were completed where possible and remaining areas will be finalized during the summer of 1989;

Au cours de l'année financière 1988-1989, 289 projets ont fait l'objet d'appels d'offres qui ont entraîné l'octroi de contrats d'une valeur allant de 4 351 $ à 1 292 000 $. Après les étapes de l'approbation de la conception, de l'appel d'offres et de la signature du contrat, la Direction de la construction voit à la gestion des contrats et à la surveillance de tous les chantiers. Le personnel de la direction, composé d'ingénieurs et de techniciens, assume la responsabilité de ces services et effectue l'inspection des chantiers.

En ce qui concerne la rénovation d'immobilisations, deux questions ont particulièrement retenu l'attention au cours de l'année, soit l'importance accrue accordée à la qualité de l'air dans les bâtiments gouvernementaux et la protection des eaux souterraines contre la pollution par le mazout.

La qualité de l'air dans les bâtiments gouvernementaux fait l'objet d'une surveillance beaucoup plus stricte, laquelle peut entraîner la mise en oeuvre de projets d'amélioration des systèmes d'aération ou l'ajout d'humidificateurs.

Afin de respecter les dispositions de la Loi sur l'assainissement de l'environnement, la Division de la conception et de la construction doit veiller à l'enlèvement et au remplacement des réservoirs de mazout de toutes les installations du gouvernement. En 1988-1989, on a consacré un budget de 5,3 millions de dollars à ces travaux.

Étant donné le rôle particulier que joue le programme de construction d'immobilisations du gouvernement dans le plan global d'immobilisations de la province, les membres du personnel rencontrent régulièrement les représentants de l'industrie de la construction du Nouveau-Brunswick.

CONCEPTION ET CONSTRUCTION DES HÔPITAUX

La Division de la conception et de la construction des hôpitaux a été mise sur pied afin de créer et de gérer un programme permettant de mener à terme la construction des cinq hôpitaux actuellement en chantier, soit ceux d'Edmundston, de Campbellton et de Tracadie, l'hôpital municipal de Moncton ainsi que l'hôpital Dr Georges L. Dumont.

On a établi les objectifs suivants, lesquels ont permis d'enregistrer des progrès importants dans les travaux en cours :

- tous les programmes opérationnels ont été suspendus et les plans de travail ont été terminés;
- les prévisions budgétaires finales ont été préparées;
- les plans et devis ont été achevés dans la mesure du possible, et le travail qui reste à ce chapitre sera terminé au cours de l'été 1989;

— completion dates have been set for all hospitals, and
— funding is being provided in accordance with a cash flow planned to meet the completion dates.

As a result of the goals set, there has been an accelerated pace for tender calls and work awarded on all of the hospitals. Employment of construction personnel has been at an all-time high during the period of this report.

The division continues to work closely with the hospital boards, hospital user committees, designers, special consultants, project construction managers and the Department of Health and Community Services, to reach the goal of completion of the projects. Co-operation has been excellent by all parties concerned.

This year saw approximately $67 million expended on the five major hospital projects. This figure includes construction equipment, architect and engineering consultants, as well as all other related costs to the program.

PROPERTIES

The services provided by the Properties Branch continue to reflect volume growth within the department as well as within various user departments. Services provided fall under four general categories of activities: property acquisition, disposal, leasing and property management.

Considerable expansion in property disposal is taking place. The Board of Management approved a new policy on the disposal of properties which requires that each department of government is required to identify properties surplus to their program needs on an annual basis, following which the administration and control is to be transferred to the Department of Supply and Services for disposal.

Apart from the Department of Supply and Services, the main users of the services are the departments of Education, Health and Community Services, Transportation (all property excluding highways), Natural Resources and Energy (excepting Crown lands), Fisheries and Aquaculture, Municipal Affairs and Environment, Advanced Education and Training, Commerce and Technology, Agriculture and Justice.

— on a fixé la date de la fin des travaux pour tous les hôpitaux;
— le financement est accordé selon des mouvements de trésorerie prévus en fonction du respect des dates de fin des travaux.

L'adoption de ces objectifs a permis d'accélérer le rythme du lancement des appels d'offres et de l'octroi des contrats pour tous les hôpitaux. On a employé un nombre record de travailleurs de la construction au cours de la période couverte par le présent rapport.

La division continue de collaborer étroitement avec les conseils d'administration des hôpitaux, les comités d'usagers, les concepteurs, les experts-conseils, les surveillants de chantiers et le ministère de la Santé et des Services communautaires en vue de mener ces projets à terme. Tous les intéressés n'ont pas ménagé leurs efforts de collaboration.

Au cours de l'année financière, près de 67 millions de dollars ont été investis dans les cinq grands projets de construction d'hôpitaux. Ce montant couvre le matériel de construction, les honoraires des architectes et des experts-conseils en génie ainsi que tous les frais connexes au programme.

BIENS

Les services offerts par la Direction des biens continuent de refléter la croissance du ministère ainsi que des ministères clients. Ils peuvent être classés dans les quatre catégories suivantes : acquisition, vente, location à long terme et gestion de biens.

On assiste à une intensification considérable de la vente de biens. Le Conseil de gestion a approuvé une nouvelle ligne directrice sur la vente des biens fonciers, laquelle exige que tous les ministères identifient annuellement les surplus de biens par rapport à leurs besoins en matière de programmes; par la suite, la gestion et le contrôle de ces surplus doivent être confiés au ministère de l'Approvisionnement et des Services, qui s'occupe de vendre les biens fonciers en question.

Mis à part le ministère de l'Approvisionnement et des Services, les principaux usagers des services de la direction sont les ministères de l'Éducation, de la Santé et des Services communautaires, des Transports (pour toutes les questions de biens fonciers ne touchant pas les routes), des Ressources naturelles et de l'Énergie (sauf les terres de la Couronne), des Pêches et de l'Aquaculture, des Affaires municipales et de l'Environnement, de l'Enseignement supérieur et de la Formation, du Commerce et de la Technologie, de l'Agriculture ainsi que de la Justice.

Key activities include preparation of the annual acquisition/disposal program and recommendations concerning related budgetary requirements. We also provide a service in land planning.

The branch co-ordinates the administration of properties. Thus, a list of over 1,600 properties has been compiled. Information on each property includes: property name, location, improvement, map references and assessment data. These facts have been installed on branch computers.

An increasingly important responsibility is the management of tax properties for the Department of Finance during the one-year redemption period.

SUMMARY OF VARIOUS PROPERTY ACTIVITIES

Property Acquisitions	61
Property Disposals	45
Properties Leased	6
Properties Managed for Dept. of Finance during the one-year redemption period	22

MAJOR TRANSACTIONS FOR 1988-1989

- Acquired land for proposed Hampton High School.
- Acquired land for proposed Chartersville Junior High School.
- Acquired land for proposed District Highway Garage in Woodstock
- Acquired land for proposed Maintenance Depot in St. George.
- Disposed of the Dr. W. H. Gardiner Memorial Hospital, Minto.
- Disposed of the Dr. Robb Memorial Health Care Centre, Hampton

FACILITIES MANAGEMENT

The Facilities Management Division is responsible for the administration and operation of provincially-owned and leased buildings. The division provides technical support services to school boards and hospitals in New Brunswick.

The major programs of the division are:

- building operational services;
- lease negotiation and administration;
- building maintenance;
- accommodation allocation;

Les activités principales de la direction comprennent la préparation du programme annuel d'acquisition et de vente de biens-fonds et l'élaboration de recommandations relatives aux exigences budgétaires connexes; la direction offre aussi un service d'aménagement de biens-fonds.

La direction coordonne la gestion des biens fonciers; elle a dressé une liste de plus de 1 600 biens-fonds contenant des données sur leur désignation, leur emplacement, leur amélioration, leurs références cadastrales et leur évaluation. Ces données ont été mises en mémoire dans les ordinateurs de la direction.

La direction s'occupe de plus en plus de la gestion des biens saisis pour non-paiement d'impôt, pour le compte du ministère des Finances, pendant la période de grâce d'un an.

RÉSUMÉ DE DIVERSES ACTIVITÉS DE LA DIRECTION DES BIENS

Biens acquis	61
Biens vendus	45
Biens loués	6
Biens gérés pour le compte du ministère des Finances pendant la période de grâce d'un an	22

PRINCIPALES ACTIVITÉS EN 1988-1989

- Acquisition de terrains pour la future école secondaire de Hampton;
- Acquisition de terrains pour la future école secondaire premier cycle de Chartersville;
- Acquisition de terrains pour le futur garage de district de la voirie à Woodstock;
- Acquisition de terrains pour le futur atelier d'entretien à St. George;
- Vente de l'hôpital Dr W.H. Gardiner Memorial à Minto;
- Vente du centre de soins de santé Dr Robb Memorial à Hampton.

GESTION DES INSTALLATIONS

La Division de la gestion des installations est responsable de l'administration et de l'exploitation des bâtiments appartenant à la province ou loués par celle-ci. Elle fournit une aide technique aux conseils scolaires et aux hôpitaux du Nouveau-Brunswick.

Les principaux programmes de la division sont les suivants :

- services d'exploitation des bâtiments;
- négociation et gestion des baux;
- entretien des bâtiments;
- attribution des locaux;

- technical support services operator training;
- building commissioning and operator training;
- accommodation services, and
- safety and security program.

The division has sections in eight regions to provide localized service to all areas of the province.

The Facilities Management Division is responsible for providing services to:

- 121 provincially-owned buildings (approximately 2,100,000 square feet);
- 172 leased premises (approximately 1,100,000 square feet);
- 36 hospitals;
- 17 health care centres;
- 62 nursing homes;
- 450 schools, and
- 3 industrial parks;

The division's operating budget for fiscal year 1988-89 was $28.4 million, while staff positions totalled 103.

Highlights for 1988-89

- Space Acquisition Policy was implemented;
- Long Range Space Planning Policy was developed and approved;
- Leased Space Tendering Policy was implemented;
- downtown development projects were negotiated in Chatham; Bathurst and Newcastle;
- the former N.B. Highway Patrol Headquarters in Marysville Place were renovated to accommodate the Department of Supply and Services Translation Bureau;
- departmental consolidation was completed for various departments located in the Centennial Building;
- Municipal Affairs and Environment was consolidated at 364 Argyle Place;
- N.B. Highway Patrol detachments throughout the province were vacated;
- the former King George School in Saint John was demolished;
- Non-Smoking Policy in government buildings and offices was introduced;
- building commissioning activities were carried out at a number of facilities throughout the province, and
- new leases were signed for a number of locations throughout the province.

- formation des responsables des services de soutien technique;
- mise en service des bâtiments et formation des exploitants;
- services de locaux;
- sécurité.

La division compte des sections dans huit régions afin d'offrir des services locaux.

La Division de la gestion des installations est responsable des services nécessaires dans les établissements suivants :

- 121 bâtiments provinciaux (environ 2 100 000 pieds carrés)
- 172 locaux loués (environ 1 100 000 pieds carrés)
- 36 hôpitaux
- 17 centres de soins de santé
- 62 foyers de soins
- 450 écoles
- 3 parcs industriels

Le budget de fonctionnement de la division s'élevait à 28,4 millions de dollars pour l'année financière 1988-1989, et le nombre de ses employés se chiffrait à 103.

Faits saillants de l'année financière 1988-1989

- Mise en application de la ligne directrice sur l'acquisition de locaux;
- Élaboration et approbation de la directive sur l'aménagement à long terme des locaux;
- Mise en application de la directive sur les appels d'offres pour la location de locaux à long terme;
- Négociation de projets d'aménagement des centres-villes de Chatham, de Bathurst et de Newcastle;
- Rénovation des anciens quartiers généraux de la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick à Marysville Place afin de recevoir le Bureau de traduction du ministère de l'Approvisionnement et des Services;
- Finalisation du regroupement des ministères situés à l'Édifice du Centenaire;
- Regroupement des services du ministère des Affaires municipales et de l'Environnement au 364, Place Argyle;
- Fermeture des détachements de la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick dans toutes les régions de la province;
- Démolition de l'ancienne école King George à Saint-Jean;
- Mise en oeuvre de la politique sur l'interdiction de fumer en milieu de travail;
- Mise en service d'un certain nombre de bâtiments dans diverses régions de la province;
- Signature de nouveaux baux portant sur des locaux de diverses régions de la province.

SUPPORT SERVICES

The Support Services Branch provides planning, engineering and technical services to Buildings Group, government departments and provincial agencies.

Support Services provides services in the computer and manual systems field. Work this past year included enhancement to the financial information system and roof maintenance data system. Other services cover a broad range of industrial engineering and productivity improvement activities.

Insurance Risk Management

Fundamental changes took place in the government's approach to insurance and risk management during the year. Self-underwriting was greatly expanded and, as a consequence, Risk Management has been enhanced. Risk Management programs are under development for property, boiler and machinery, and liability exposures.

Research and Planning

The Research and Planning section fulfilled a number of functions. Through the capital projects management process, all potential capital projects to be included in the government's 1989-90 capital program were researched, reviewed and developed. Approval was agreed with the client departments and the resulting project initiation requests were presented to the Budget Committee. Technical resources were also provided to the Budget Committee.

Technical investigations covered a broad spectrum ranging from sport surface flooring to roofing considerations.

Research activities include development of a library of codes and standards as well as the conduct of investigations into problems related to capital projects.

Systems

In the Systems Section a high level of activity took place. Notable was support of the Unisys PC initiatives and implementation of CAD Software. Demand for support and training at work stations, clerical and technical functions increased dramatically.

SERVICES DE SOUTIEN

La Direction assure un soutien dans les domaines de la planification, du génie et des services techniques au Groupe des bâtiments, aux ministères et aux organismes provinciaux.

La direction offre des services dans les domaines des systèmes informatiques et manuels. Au nombre des réalisations de l'année dernière, mentionnons l'amélioration du Système intégré de gestion financière et du Système de données sur l'entretien des toits. La direction s'occupe aussi d'une vaste gamme de questions reliées au génie industriel et à l'amélioration de la productivité.

Programme de gestion des risques assurés

Des changements fondamentaux ont été apportés à l'approche gouvernementale en matière d'assurance et de gestion des risques au cours de l'année. On a intensifié les programmes d'auto-assurance, et on a amélioré en conséquence les activités de gestion des risques. On s'affaire à élaborer des programmes de gestion des risques en ce qui concerne les biens fonciers, les chaudières et les machines ainsi que l'assurance-responsabilité.

Recherche et planification

Les services de recherche et de planification remplissent de nombreuses fonctions. Dans le cadre du processus de gestion des projets d'immobilisation, ils ont effectué des recherches au sujet de tous les projets qui doivent faire partie du programme d'immobilisations du gouvernement pour l'année financière 1989-1990. Ils négocient l'approbation des projets avec les ministères clients en vue de la présentation des demandes de mise en exécution au Comité du budget. Ils fournissent en outre des ressources techniques à ce comité.

Les recherches techniques effectuées par cette section couvraient un vaste éventail de domaines, allant du recouvrement de surfaces de jeu aux questions relatives aux toits des bâtiments.

Au chapitre de la recherche, la section élabore un catalogue des codes et des normes, et elle réalise des enquêtes sur les problèmes qui peuvent survenir dans les projets d'immobilisation.

Systèmes

La section des systèmes a connu une activité intense l'année dernière, notamment au chapitre du soutien aux projets sur les ordinateurs personnels d'Unisys et de la mise en oeuvre du logiciel de CAO. Le nombre des demandes de services de soutien et de formation en ce qui concerne les postes de travail, les tâches de bureau et les fonctions techniques a considérablement augmenté.

Detailed Expenditures of Public Works

(Section 7, Public Works Act, Chapter P-28, R.S.N.B. 1973)

Section 7

The minister shall make annually a detailed report to the Lieutenant-Governor in Council respecting the expenditure of public money on public works, and that report shall be laid before the Legislative Assembly. 1963 (2nd session), c.10,s.7.

Dépenses détaillées en matière de travaux publics

(Article 7 de la Loi sur les travaux publics, chapitre P-28 des L.R.N.-B. de 1973)

Article 7 .

Le ministre doit faire un rapport annuel détaillé au lieutenant-gouverneur en conseil sur les deniers publics dépensés pour l'exécution d'ouvrages publics et ce rapport doit être soumis à l'Assemblée législative. 1963 (2e session), c.10, art.7.

Detailed Statement of Ordinary Account Expenditure

For Fiscal Year Ended 31 March 1989
Public Buildings

État détaillé des dépenses au compte ordinaire

Pour l'année financière terminée le 31 mars 1989
Édifices publics

PUBLIC BUILDINGS — **ÉDIFICES PUBLICS**

Building No. *No. d'édifice*	Building Name *Description*	Operating and Maintenance Costs *Frais de fonctionnement et d'entretien*
001	Barry House/*Maison Barry*, Fredericton	9,575.70
002	Courthouse/*Palais de justice*, Burton	46,655.06
003	Cemetery/*Cimetière*, Burton	580.59
004	Centennial Building/*Édifice du Centenaire*, Fredericton	1,189,117.01
005	Centennial Building Heating Plant/*Centrale de chauffage de l'Édifice du Centenaire*, Fredericton	572,233.69
007	National Exhibition Centre/*Centre national d'exposition*, Fredericton	28,273.72
008	N.B. Craft School/*École d'artisanat du N-B*, Fredericton	77,344.07
009	Crockett House/*Maison Crockett*, Fredericton	9,780.67
010	Central Reformatory/*Maison de correction centrale*, Kingsclear	134,735.21
011	Youth Training Centre/*Centre de formation pour les jeunes*, Kingsclear	107,109.20
013	Departmental Building/*Édifice ministériel*, Fredericton	16,934.14
014	Edgecombe House/*Maison Edgecombe*, Fredericton	21,058.17
015	Centre communautaire Sainte-Anne, Fredericton	8,930.99
016	Education Building/*Édifice de l'éducation*, Fredericton	5,084.39
017	Courthouse/*Palais de justice*, Gagetown	115.12
018	Registry Office/*Bureau d'enregistrement*, Gagetown	7,252.74
019	NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.*, Harvey	11,559.68
020	NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.*, Hartland	19,595.74
021	Jewett House/*Maison Jewett*, Fredericton	15,046.90
022	Johnson House/*Maison Johnson*, Fredericton	17,020.23
023	Justice Building/*Palais de justice*, Fredericton	373,071.13
024	Legislative Assembly Building/*Édifice de l'Assemblée législative*, Fredericton	310,174.63
025	NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.*, Lower St. Marys	13,761.15
028	Marysville Place, Fredericton	997,765.20
029	Military Compound - Barracks/*Quartier militaire - Caserne*, Fredericton	41,751.50
030	Nashwaaksis Bridgeyard/*Cour du pont de Nashwaaksis*, Fredericton	1,183.87
032	Legislative Library/*Bibliothèque de l'Assemblée législative*, Fredericton	21,631.02
034	Palmer House/*Maison Palmer*, Fredericton	32,515.66
035	Provincial Archives/*Archives provinciales*, Fredericton	84,280.61
036	Potato Laboratory/*Laboratoire de la pomme de terre*, Fredericton	24,649.18
037	Radio Maintenance Building/*Atelier d'entretien de la radio*, Fredericton	2,024.51
038	Records and Services Building/*Édifice des dossiers et des services*, Fredericton	27,479.92
039	Research Station/*Station de recherches*, Fredericton	88,659.52
040	Regional Centre/*Centre régional*, Fredericton	260,573.99
041	Soils and Minerals Laboratory/*Laboratoire d'analyse des sols et des minerais*, Fredericton	37,581.30
042	Sommerville House/*Maison Sommerville*, Fredericton	33,575.17
043	Sterling House/*Maison Sterling*, Fredericton	10,774.22
044	Land Registration and Information Service Building/*Édifice du service du cadastre et de l'information foncière*, Fredericton	36,969.62
045	Sign Shop/*Atelier de panneaux routiers*, Fredericton	5,808.48
046	Soucy House/*Maison Soucy*, Fredericton	10,532.43
047	Agricultural Services Centre/*Centre des services agricoles*, Fredericton	198,165.27
048	Scovil House/*Maison Scovil*, Fredericton	35,217.70
049	Victoria Health Centre/*Centre de santé Victoria*, Fredericton	904,142.89
050	Welding Shop/*Atelier de soudure*, Fredericton	640.62
051	Courthouse/*Palais de justice*, Woodstock	46,823.83
052	Jail/*Prison*, Woodstock	57,766.68
053	Tourist Information Centre/*Centre d'information touristique*, Woodstock	4,947.97
054	York County Courthouse/*Palais de justice du comté de York*, Fredericton	76,305.68
055	York County Jail/*Prison du comté de York*, Fredericton	58,034.24
056	York-Sunbury Museum/*Musée de York-Sunbury*, Fredericton	624.91
057	Minto Industrial Park/*Parc industriel de Minto*, Minto	64,902.97
058	Snowplowing and Landscaping/*Déneigement et aménagement paysager*, Fredericton	292,270.47
064	Maintenance Services Headquarters/*Bureau central des services d'entretien*, Fredericton	390,070.06
073	Transition House/*Maison de transition*, Fredericton	3,123.02
075	Huttl Building, Fredericton Industrial Park/*Édifice Huttl, parc industriel de Fredericton*	85,825.31
080	Tourism Headquarters/*Bureau régional du tourisme*, Saint John	27,014.44
081	Provincial Building/*Édifice provincial*, Grand Manan	51,976.98
082	Centennial Building/*Édifice du Centenaire* Hampton	23,255.04

083	**Courthouse/*Palais de justice***, Hampton	44,860.04
084	**Post Office Building/*Édifice du bureau de poste***, Hampton	9,956.74
085	**Museum and Jail/*Musée et prison***, Hampton	7,119.47
086	**Courthouse/*Palais de justice***, Saint Andrews	6,522.56
087	**Jail/*Prison***, Saint Andrews	8,621.59
088	**Records and Registry Office/*Bureau des archives et d'enregistrement***, Saint Andrews	23,028.50
089	**Regional Centre/*Centre régional***, St. Stephen	210,120.17
090	**Dover Hill Inn/*Auberge Dover Hill***, St. Stephen	37,050.51
091	**District Engineer's House/*Maison de l'ingénieur du district***, St. Stephen	157.55
092	**Lonewater Farm/*Ferme Lonewater***, Westfield	42,956.20
093	**NB Museum/*Musée du N.-B.***, Saint John	93,880.20
094	**Princess Ann School**, Saint John	24,294.57
095	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Saint John	175,171.56
097	**Ridgewood Rehabilitation Centre/*Centre de réadaptation Ridgewood***, Saint John	235,122.14
098	**Courthouse/*Palais de justice***, Saint John	30,415.93
099	**Regional Correctional Centre/*Centre correctionnel régional***, Saint John	174,627.51
104	**King George School**, Saint John	19,903.95
105	**Provincial Laboratory/*Laboratoire provincial***, Saint John	97,142.80
110	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Saint John	11,595.97
112	**Regional Centre/*Centre régional***, Saint John	676,368.34
113	**Champlain Industrial Park/*Parc industriel Champlain***, Saint Andrews	191,989.58
125	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, St. Stephen	15,595.49
131	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Bouctouche	20,353.06
132	**Westmorland County Jail/*Prison du comté de Westmorland***, Dorchester	100,353.29
133	**Income Assistance Office/*Bureau de l'aide au revenu***, Dorchester	21,171.09
134	**Memramcook Institute/*Institut de Memramcook***, Saint-Joseph	69,842.54
135	**Chest Clinic/*Clinique des maladies pulmonaires***, Moncton	37,458.09
136	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Moncton	90,090.39
137	**Detention Centre/*Centre de détention***, Moncton	72,933.91
138	**Department of Labour Office/*Bureau du ministère du Travail***, Moncton	17,025.23
140	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Memramcook	14,518.79
141	**Coverdale Naval Base/*Base navale de Coverdale***, Riverview	51,245.97
142	**Courthouse/*Palais de justice***, Hopewell Cape	775.99
143	**Municipal Office/*Bureau municipal***, Hopewell Cape	18,287.30
144	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Sussex	29,949.96
146	**Agricultural Centre/*Centre agricole***, Moncton	31,852.36
147	**Agricultural Centre/*Centre agricole***, Sussex	36,333.16
148	**Alcoholism Treatment Centre/*Centre de traitement de l'alcoolisme***, Moncton	63,716.34
149	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Saint-Antoine	11,971.22
150	**Justice Building/*Palais de justice***, Sussex	36,328.66
152	**Greater Moncton Industrial Park/*Parc industriel du Grand Moncton***, Scoudouc	137,901.80
171	**Miramichi Rehabilitation Houses/*Maisons de réadaptation de la Miramichi***, Chatham	8,698.75
172	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Chatham	36,471.08
173	**Courthouse/*Palais de justice***, Newcastle	50,505.13
174	**Magistrates Building/*Édifice des juges***, Newcastle	4,824.06
175	**Courthouse/*Palais de justice***, Richibucto	40,601.40
176	**Community Residential Centre/*Centre résidentiel communautaire***, Richibucto	5,127.98
177	**Regional Centre/*Centre régional***, Richibucto	50,921.90
179	**Community Residential Centre/*Centre résidentiel communautaire***, Tracadie	21,575.99
180	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Newcastle	19,592.24
181	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Doaktown	21,728.59
183	**Treatment Centre/*Centre de traitement***, Newcastle	39,472.03
184	**Courthouse/*Palais de justice***, Bathurst	86,230.24
185	**Mine Rescue Station/*Station de sauvetage minier***, Bathurst	6,484.45
186	**Jail/*Prison***, Bathurst	6,489.66
187	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Bathurst	40,237.33
188	**Regional Centre/*Centre régional***, Bathurst	186,187.49
189	**Provincial Building/*Édifice provincial***, Campbellton	55,767.20
190	**Tourism Information Centre/*Centre d'information touristique***, Campbellton	5,061.24
191	**School of Fisheries/*École des pêches***, Caraquet	40,533.58
192	**Courthouse/*Palais de justice***, Dalhousie	47,886.65
193	**Jail/*Prison***, Dalhousie	43,142.30
195	**Agricultural Centre/*Centre agricole***, Bathurst	64,260.88
196	**Treatment Centre/*Centre de traitement*** Campbellton	9,841.95
198	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Shippagan	20,966.26
199	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.***, Bathurst	21,275.91

200	**Aquarium & Marine Centre/*Aquarium et Centre marin*,** Shippagan	13,837.06
201	**Health and Community Services Building/*Édifice de la santé et des services communautaires*,** Bathurst	111,726.04
205	**Caraquet Emergency Centre/*Centre des mesures d'urgence de Caraquet*,** Caraquet	54.00
206	**Vacant Nash Creek School/*École vacante*,** Nash Creek	4,849.84
207	**Sacred Heart Convent Property/ *Propriété du Couvent Sacré-Coeur***	88.60
221	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N.-B.*,** Edmundston	9,196.22
222	**Provincial Building/*Édifice provincial*,** Grand Falls/Grand-Sault	61,345.90
223	**Provincial Building/*Édifice provincial*,** Kedgwick	36,180.64
224	**Madawaska Museum/*Musée du Madawaska*,** Edmundston	47,000.00
225	**Tourism Information Centre/*Centre d'information touristique*,** Saint-Léonard	3,664.65
226	**Provincial Building/*Édifice provincial*,** Saint-Quentin	10,034.92
227	**Treatment Centre/*Centre de traitement*,** Edmundston	20,143.45
228	**Madawaska Regional Correctional Centre/*Centre correctionnel régional du Madawaska*,** Edmundston	180,453.43
229	**Courthouse/*Palais de justice*,** Perth-Andover	29,262.14
230	**Jail/*Prison*,** Perth-Andover	62,345.68
231	**Registry Office/Bureau d'enregistrement** Perth-Andover	9,235.95
232	**Agricultural Centre/*Centre agricole*,** Wicklow	37,811.05
233	**Agricultural Building, Grand Falls/Édifice d'agriculture,** Grand-Sault	24,488.46
234	**NB Community College*Collège communautaire du N.-B.*,,** Grand Falls/Grand-Sault	178,843.91
235	**Veterinarian Office/*Bureau des services vétérinaires*,** Perth-Andover	5,989.43
236	**Revenue Office/*Bureau du revenu*,** Plaster Rock	2,010.00
501	**Health Services Centre/*Centre de soins médicaux*,** Rexton	3,830.99
502	**Health Services Centre/*Centre de soins médicaux*,** Fredericton Junction	1,928.59
506	**Health Services Centre/*Centre de soins médicaux*,** Pointe-Verte	432.32
509	**Health Services Centre/*Centre de soins médicaux*,** Petitcodiac	5,872.49
510	**Health Services Centre/*Centre de soins médicaux*,** Chipman	3,509.31
511	**Health Services Centre/*Centre de soins médicaux*,** Deer Island	26,597.92
512	**Health Services Centre/*Centre de soins médicaux*,** Stanley	1,828.91
513	**Health Services Centre/*Centre de soins médicaux*,** Hampton	174.34
514	**Health Services Center/*Centre de soins médicaux, de santé*,** Neguac	1,969.00
515	**Health Services Centre/*Centre de soins médicaux*,** Shediac	3,330.51
516	**East Restigouche Community Care Centre/*Centre communautaire de santé de Restigouche-est***	503.58
707	**Jordan Memorial Home/*Foyer Jordan Memorial*,** Riverglade	50,610.57
737	**Victoria Glen Manor,** Perth-Andover	6,004.38
801	**Dr. Everett Chalmers Hospital/*Hôpital Dr Everett Chalmers*,** Fredericton	159,742.06
803	**Fundy Hospital Division, Association,** Blacks Harbour	16,329.71
805	**Campbellton Regional Hospital - Hôtel-Dieu Division/*Hôpital régional de Campbellton - Division de l'Hôtel-Dieu***	41,741.95
806	**Campbellton Regional Hospital - Soldiers Memorial Division/*Hôpital régional de Campbellton - Division du Soldiers Memorial***	33,050.25
807	**Hôtel-Dieu Hospital /Hôpital Hôtel-Dieu,** Chatham	52,344.13
808	**Saint Joseph Hospital/*Hôpital Saint-Joseph*,** Dalhousie	54,951.63
809	**Edmundston Regional Hospital/*Hôpital régional d'Edmundston*,** Edmundston	41,395.03
811	**Restigouche Hospital Centre/*Centre hospitalier Restigouche*,** Campbellton	65,904.85
812	**Forest Hill Rehabilitation Centre/*Centre de réadaptation Forest Hill*,** Fredericton	29,269.31
815	**Centracare,** Saint John	68,557.49
816	**Grand Manan Hospital,** North Head	19,635.77
817	**Harvey Community Hospital,** Harvey	7,373.68
818	**Hôpital de Lamèque,** Lamèque	29,852.25
819	**Queens North Health Complex/*Complexe médical Queens North*,,** Minto	25,357.91
820	**Moncton City Hospital/*Hôpital de Moncton*,** Moncton	94,280.79
822	**Miramichi Hospital/*Hôpital Miramichi*,** Newcastle	59,131.60
823	**Hôtel-Dieu de Saint-Joseph,** Perth-Andover	73,854.89
824	**Tobique Valley Hospital,** Plaster Rock	34,952.70
829	**Saint John Regional Hospital/*Hôpital Régional de Saint-Jean*,** Saint John	95,799.83
831	**Saint Joseph's Hospital/*Hôpital Saint-Joseph*,** Saint John	51,103.53
832	**Hôtel-Dieu de Saint-Joseph,** Saint-Quentin	33,219.02
833	**Charlotte County Hospital,** St. Stephen	43,772.18
834	**Health Services Centre/*Centre de soins médicaux*,** Sussex	38,322.79
835	**Hôtel-Dieu de Saint-Joseph,** Tracadie	23,505.28
836	**Carleton Memorial Hospital,** Woodstock	36,424.07
838	**Albert County Hospital,** Riverside-Albert	35,369.81
839	**Chaleur Regional Hospital/*Hôpital régional Chaleur*,** Bathurst	67,911.67
841	**Hôpital de l'Enfant-Jésus,** Caraquet	48,134.69

842	**Grand Falls General Hospital/*Hôpital général de Grand-Sault*,** Grand Falls/Grand-Sault	40,650.74
843	**Northern Carleton Hospital,** Bath	64,512.33
844	**MacLean Memorial Hospital,** McAdam	3,874.42
845	**Hôpital Stella Maris de Kent,** Sainte-Anne-de-Kent	43,454.75
846	**Oromocto Public Hospital,** Oromocto	84,376.83
848	**Dr. Georges L. Dumont Hospital/*Hôpital Dr Georges L. Dumont*,** Moncton	81,203.81
881	**Milford School,** Saint John	8,015.21
	TOTAL/*TOTAL*	13,628,880.26
Overhead Costs/*Coûts généraux*		
	Administration/*Administration*	640,707.03
	Technical Services/*Services techniques*	385,619.27
	Operational Services/*Frais de fonctionnement*	473,345.69
	Cleaning Supplies/*Fournitures de nettoyage*	205,463.73
Ordinary Expenditures Total/ *Total des dépenses totales au compte ordinaire*		15,334,015.98

Detailed Statement of Capital Account Expenditures

For Fiscal Year Ended 31 March 1989 Public Buildings

État détaillé des dépenses au compte capital

pour l'année financière terminée le 31 mars 1989 Édifices publics

PUBLIC BUILDINGS — **ÉDIFICES PUBLICS**

Building No. / *No. de l'édifice*	Building Name / *Nom de l'édifice*	Capital Costs / *Coûts en capital*
004	Centennial Building/*Édifice du Centenaire*, Fredericton	563,361.20
010	Central Reformatory/*Maison de correction centrale*, Kingsclear	18,826.56
011	Youth Training Centre/*Centre de formation pour les jeunes*, Kingsclear	25,215.97
023	Justice Building/*Palais de justice*, Fredericton	427.50
024	Legislative Assembly Building/*Édifice de l'Assemblée législative*, Fredericton	235,442.76
028	Marysville Place, Fredericton	164,185.00
035	Provincial Archives/*Archives provinciales*, Fredericton	22,432.30
045	Sign Shop/*Atelier de panneaux routiers*, Fredericton	86,347.01
047	Agricultural Services Centre/*Centre des services agricoles*, Fredericton	29,530.00
048	Scovil House, 703 Brunswick/*Maison Scovil, 703, rue Brunswick*, Fredericton	(28,817.05)
049	Victoria Health Centre/*Centre de santé Victoria*, Fredericton	101,420.30
055	York County Jail/*Prison du comté de York*, Fredericton	113,823.48
056	York Sunbury Museum/*Musée de York-Sunbury*, Fredericton	67.08
065	NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.*, Woodstock	5,325.56
077	Possible Land Purchase/*Achat éventuel de terrain*, Gagetown	5,398.60
079	Proposed Aquaculture Centre/*Centre d'aquaculture proposé*	15,000.00
092	Lonewater Farm/*Ferme Lonewater*, Westfield	3,400.00
093	N.B. Museum/*Musée du Nouveau-Brunswick*, Saint John	96,500.52
095	Provincial Building/*Édifice provincial*, Saint John	79,759.16
112	Regional Centre/*Centre régional*, Saint John	56,137.00
114	Lorneville Properties/*Biens-fonds de Lorneville*	46,416.66
115	Marine Service Centre/*Centre des services maritimes*, Grand Manan	29,005.74
118	NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.*, Saint John	261,437.66
127	Aquaculture Research Centre/*Centre de recherche en aquaculture*, Lime Kiln Bay, (St. George)	1,635.86
129	NBHC/*SHNB*, Saint John	635.08
130	NBHC/*SHNB*, Saint John	20,897.42
134	Memramcook Institute/*Institut de Memramcook*, Saint-Joseph	93,087.53
153	NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.*, Moncton	8,000.00
154	NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.*, Dieppe	43,621.72
155	Tantramar River Dam/*Barrage de la rivière Tantramar*	59,768.07
169	NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.*, Chatham	38,949.54
170	Marine Slip/*Rampe de halage*, Caraquet	28,228.24
173	Courthouse/*Palais de justice*, Newcastle	96,725.46
183	Alcoholism Treatment Centre/*Centre de traitement de l'alcoolisme*, Newcastle	1,759.75
191	School of Fisheries/*École des pêches*, Caraquet	71,356.61
200	Aquarium and Marine Centre/*Aquarium et Centre marin*, Shippagan	83,433.64
202	NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.*, Bathurst	207.36
203	NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.*, Campbellton	77,193.25
237	NB Community College/*Collège communautaire du N.-B.*, Edmundston	995.48
A11	Kings Place, Fredericton	31,647.84
A50	Argyle Place, Fredericton	41,028.01
B11	179 Charlotte/*179, rue Charlotte*, Saint John	2,200.00
D13	Cartier Mall/*Centre commercial Cartier*, Richibucto	120,679.28
D32	Richibucto Accommodations Project/*Projet de logements*, Richibucto	69,661.00
E25	Bellevue Mall/*Centre commercial Bellevue*, Caraquet	3,084.47
F07	Durepos Building/*Édifice Durepos*, Grand Falls/Grand-Sault	51,830.58
P03	Sugarloaf Provincial Park/*Parc provincial Sugarloaf*, Campbellton	14,550.00
P04	Mactaquac Provincial Park/*Parc provincial de Mactaquac*	200,663.52
P08	Saint-Léonard Provincial Park/*Parc provincial de Saint-Léonard*	18,165.69
P11	The Enclosure Provincial Park/*Parc provincial The Enclosure*, Newcastle	20,022.38
P12	Parlee Beach Provincial Park/*Parc provincial de la Plage Parlee*, Shediac	7,831.74
P14	Oak Bay Provincial Park/*Parc provincial de Oak Bay*	787.18
P15	McGaw Hill Provincial Park/*Parc provincial de McGaw Hill*	33,107.47
P18	Mount Carleton Provincial Park/*Parc provincial de Mount Carleton*	2,498.90
P19	Kings Landing Historical Settlement/*Village historique de Kings Landing*	1,434.40
P26	Hartland Covered Bridge/*Pont couvert de Hartland*	492.00
P28	Muniac Provincial Park/*Parc provincial de Muniac*	59,062.67
P30	Tourist Information Centre/*Centre d'information touristique*, Aulac	5,250.04
P31	Tourist Information Centre/*Centre d'information touristique*, Moncton	16,694.50
P32	Ministers Island/*Île Ministers*	18,232.43
P33	Shippagan Park/*Parc de Shippagan*	30,440.50
P34	Village Acadien/*Village Acadien*, Caraquet	3,558.99

00T	Transportation Shop Equipment/*Matériel d'atelier des transports*	95,828.34
V07	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Saint-Quentin	54,144.86
V09	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Robinsonville	22,019.63
V16	Highway Garage/*Garage de la voirie*, Chatham	727,762.71
V19	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Blackville	3,584.66
V20	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Sunny Corner	7,385.16
V25	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, chemin Kelly Road	29,936.13
V27	Salt Dome/*Dôme d'entreposage du sel*, Ferry Road	21,289.02
V46	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Fort Elgin	76,625.07
V75	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Sussex Bridge	2,121.84
V78	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Havelock	914.72
V79	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Springfield	55,574.61
V80	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Norton	45,837.96
V81	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Kingston	34,262.24
V88	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, St. Martins	53,583.91
V95	Salt Dome/*Dôme d'entreposage de sel*, Woodmans Point	47,512.66
V98	Grove Hill Radio Tower/*Tour de radio*, Grove Hill	3,893.16
W05	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Coles Island	57,984.15
W06	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Jemseg	32,330.44
W11	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Minto	81,266.13
W19	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Taymouth	51,451.24
W20	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Stanley	1,045.55
W23	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Millville	67,788.87
W27	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Harvey	6,171.65
W28	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Lake George	18,172.09
W31	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Geary	61,479.17
W39	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Oromocto	17,018.63
W40	Salt Dome/*Dôme d'entreposage de sel*, Stanley	20,527.93
W47	Central Laboratory/*Laboratoire central*, Fredericton	14,710.48
W51	Atmus Property/*Propriété Atmus* Fredericton	562,456.34
W52	Highway Garage/*Garage de la voirie*, Woodstock	142,714.88
W62	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Florenceville	14,136.21
W71	Highway Garage/*Garage de la voirie*, St. Stephen	5,958.00
W76	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Chamcook	2,781.71
W77	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, St. George	89,761.34
W88	N.B. Highway Patrol - Temporary Quarters/*Patrouille routière du N.-B. - Bureaux temporaires*, St. Stephen	36,925.00
X02	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Rexton	78,285.01
X10	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Kouchibouguac	19,130.03
X11	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Acadieville	59,488.91
X14	Highway Scale House/*Poste de pesage de la voirie*, Bouctouche	456.99
X23	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Saint-Jacques	452.65
X26	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Saint-Léonard	90,856.30
X38	Highway Garage/*Garage de la voirie*, Perth-Andover	14,816.03
X40	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Grand Falls/Grand-Sault	58,799.70
X43	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Licford	56,095.61
X50	Highway Garage/*Garage de la voirie*, Bathurst	4,053.93
X53	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Nigadoo	25,237.02
X55	Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*, Pokemouche	58,745.69
X67	Vehicle Repair Depot/*Dépôt de réparation des véhicules*, Pokemouche	353,384.41
	Total	$6,696,820.38

HOSPITALS	HÔPITAUX	
HFP	**Hospital Fire Protection - All Locations/** ***Protection contre l'incendie dans les hôpitaux - tous les emplacements***	4,682.44
520	**Extended Care Unit/** ***Unité de soins prolongés,*** Saint-Basile	524,339.12
801	**Dr. Everett Chalmers Hospital/** ***Hôpital Dr Everett Chalmers,*** Fredericton	1,392,601.35
805	**Campbellton Regional Hospital-Hôtel-Dieu Division/** ***Hôpital régional de Campbellton - Division de l'Hôtel-Dieu***	15,014,190.67
806	**Campbellton Regional Hospital - Soldiers Memorial Division/** ***Hôpital régional de Campbellton Division du Soldiers Memorial***	1,902.97
807	**Hôtel-Dieu Hospital /Hôpital Hôtel-Dieu,** Chatham	339,224.84
808	**Saint Joseph Hospital/** ***Hôpital Saint-Joseph,*** Dalhousie	399,241.78
809	**Edmundston Regional Hospital/** ***Hôpital régional d'Edmundston***	11,490,414.92
812	**Forest Hill Rehabilitation Centre/** ***Centre de réadaptation Forest Hill,*** Fredericton	6,046.40
815	**Centracare,** Saint John	13,250.74
818	**Hôpital de Lamèque,** Lamèque	360,447.47
819	**Dr. H.M. Gardiner Memorial Hospital,** Minto	429,092.37
820	**The Moncton Hospital/** ***Hôpital de Moncton***	20,968,083.51
823	**Hôtel-Dieu de Saint-Joseph,** Perth-Andover	1,833.60
824	**Tobique Valley Hospital,** Plaster Rock	1,550.00
826	**Sackville Memorial Hospital,** Sackville	1,242,233.68
829	**Saint John Regional Hospital/** ***Hôpital régional de Saint-Jean***	6,286.00
835	**Hôpital de Tracadie**	5,912,518.94
836	**Carleton Memorial Hospital,** Woodstock	347,454.62
839	**Chaleur General Hospital/ Hôpital régional Chaleur,** Bathurst	278.48
841	**Hôpital de l'Enfant-Jésus,** Caraquet	3,779.32
842	**Grand Falls General Hospital/** ***Hôpital général de Grand-Sault***	1,358.84
843	**Northern Carleton Hospital,** Bath	416,174.02
846	**Oromocto Public Hospital,** Oromocto	60,169.38
852	**Minto Hospital (New)/** ***Hôpital de Minto (Nouvel)***	16,139.22
848	**Dr. Georges L. Dumont Hospital/** ***Hôpital Dr Georges L. Dumont,*** Moncton	11,706,672.89
	Total	$70,659,967.57

SCHOOLS	ÉCOLES	
317	**Harvey Elementary School,** Harvey	7,910.00
318	**Harvey High School,** Harvey	87,333.33
323	**Canterbury High School,** Canterbury	39,099.00
324	**Fosterville Elementary School,** Canterbury	2,003.49
327	**Nackawic Elementary,** Nackawic	82.50
328	**Nackawic Junior High School,** Nackawic	126,779.09
329	**Nackawic Senior High School,** Nackawic	14,673.71
332	**Broadway Elementary School,** Woodstock	13,834.49
333	**Central Carleton Elementary School,** Hartland	2,028.54
334	**Debec Elementary School,** Debec	2,333.85
335	**Hartland High School,** Hartland	30,931.06
336	**Southern Carleton Intermediate School,** Woodstock	447.17
338	**Woodstock High School,** Woodstock	1,300.00
339	**Woodstock Junior High School,** Woodstock	245,019.51
343	**Bath Intermediate School,** Bath	59,706.31
345	**Carleton North Senior School,** Bris ol	25,929.97
347	**Centreville Intermediate School,** Centreville	48,070.05
349	**Florenceville Intermediate School,** Florenceville	38,333.04
350	**Juniper Elementary School,** Juniper	326.45
355	**Andover Elementary School,** Perth-Andover	57,655.25
356	**Aroostook Elementary School,** Aroostook	1,595.24
357	**Donald Fraser Elementary School,** Plaster Rock	135,393.51
358	**New Denmark Elementary School,** New Denmark	4,186.87
359	**New Denmark Intermediate School,** New Denmark	6,628.00
360	**Oxbow Elementary School,** Plaster Rock	2,495.68
361	**Perth-Andover Intermediate School,** Perth-Andover	51,058.12
362	**Sisson Ridge Elementary School,** Plaster Rock	1,891.47
363	**Southern Victoria High School,** Perth-Andover	228.30
367	**Académie Notre-Dame,** Grand Falls/*Grand-Sault*	17,764.54
368	**École de Saint-Léonard,** Saint-Léonard	37,574.88

370	**École Mgr-Lang**, Grand Falls/Grand-Sault	18,194.03
371	**École Polyvalente Thomas-Albert**, Grand Falls/Grand-Sault	97,829.52
373	**École Saint-André**, Grand Falls/Grand-Sault	17,000.00
374	**École Grande-Rivière**, Saint-Léonard	72.24
375	**École Sacré-Coeur**, Grand Falls/Grand-Sault	1,246,651.41
378	**Cité-des-Jeunes A.-M.-Sormany**, Edmundston	159,154.56
380	**École Cormier**, Edmundston	38,433.59
381	**École élémentaire Maillet**, Saint-Basile	244,700.18
383	**École Ernest-Lang**, Saint-François	108,002.53
385	**École de Lac-Baker**, Lac-Baker	6,849.59
386	**École Mgr-Mathieu-Mazerolle**, Rivière-Verte	803,667.80
387	**École Notre-Dame**, Edmundston	71,805.79
388	**École Sacré-Coeur**, Edmundston	9,917.19
389	**École régionale de Saint-Basile**, Saint-Basile	1,672.20
392	**École Saint-Jacques**, Saint-Jacques	400.00
394	**École Saint-Paul**, Edmundston	2,473.37
395	**École Sainte-Anne**, Sainte-Anne	6,394.71
399	**Académie Notre-Dame**, Dalhousie	23,815.88
400	**École Arthur-Pinet**, Eel River Crossing	1,861,372.18
401	**École Aux-Quatre-Vents**, Dalhousie	169,173.71
402	**École Domaine-des-Copains**, Balmoral	31,671.57
403	**École de Dundee**, Dundee	134,739.74
404	**École Royaume-des-Jeunes**, Charlo	45,154.96
407	**Dalhousie Regional High School**, Dalhousie	234,141.31
408	**Jacquet River School**, Jacquet River	61,374.87
409	**L E. Reinsborough School**, Dalhousie	15,618.15
414	**École Apollo-XI**, Campbellton	28,083.13
415	**École Mgr-Mélanson**, Val d'Amour	21,876.06
416	**Polyvalente Roland-Pépin**, Campbellton	31,574.77
417	**École Saint-Arthur**, Saint-Arthur	43,177.99
418	**École du Versant-Nord**, Atholville	393,154.10
420	**School Board Office/*Bureau du district scolaire***, Hampton	724.35
421	**School Board Office Districts 37/38/*Bureau des districts scolaires 37 et 38***, Campbellton	21,340.35
422	**Campbellton Junior High School**, Campbellton	314,483.82
423	**Lord Beaverbrook School**, Campbellton	23,884.56
425	**Sugarloaf Senior High School**, Campbellton	312,695.99
434	**École Edgar-Poirier**, Richibucto	38,623.72
435	**Mgr-Marcel-François-Richard**, Saint-Louis-de-Kent	16,663.18
437	**École de Pointe-Sapin**, Pointe-Sapin	3,741.38
438	**École de Richibouctou-Village** Richibouctou-Village	39,808.04
439	**École régionale de Baie-Sainte-Anne**, Baie-Sainte-Anne	7,269.17
440	**École Saint-Charles**, Richibucto	2,233.00
442	**École secondaire Assomption**, Rogersville	35,804.74
443	**École Télésphore-Arsenault**, Richibucto	48,862.17
444	**École W.-F.-Boisvert**, Rogersville	70,085.35
446	**Proposed Richibucto Junior High School, École secondaire 1re cycle proposée**, Richibucto	74,002.83
447	**Bonar Law Memorial School**, Rexton	15,295.90
449	**Rexton School**, Rexton	2,981,097.83
454	**Académie Assomption**, Bathurst	10,780.91
458	**École Le Tournesol**, Petit-Rocher	68,555.17
461	**École Notre-Dame**, Bathurst	202.39
462	**Place-des-Jeunes**, Bathurst	6,625.00
463	**École de Robertville**, Robertville	5,995.00
466	**École secondaire Népisiguit**, Bathurst	144,579.46
467	**École Séjour Jeunesse**, Pointe-Verte	192,481.10
472	**Bathurst High School**, Bathurst	188,655.79
473	**Belledune School**, Belledune	6,628.00
474	**Coronation Park School**, Bathurst	50,348.98
475	**J. G. Chalmers School**, Bathurst	1,377.25
476	**Janeville School**, Bathurst	58.74
477	**Mary Gosnell School**, Bathurst	14,669.62
478	**Parkwood School**, Bathurst	58.74
479	**South Bathurst School**, Bathurst	52,722.15
480	**Superior School**, Bathurst	3,695,281.89
482	**Property for future school/*Terrain pour future école - Propriété à Parkwood Heights***, Bathurst	1,099.00
484	**John Caldwell School**, Grand Falls/Grand-Sault	512,354.13

485	**Mgr Bernier School**, Grand Falls/Grand-Sault	13,028.76
490	**École Arc-en-ciel**, Oromocto	15,725.22
493	**École Sainte-Anne**, Fredericton	96,019.98
497	**École Samuel-de-Champlain**, Saint-Jean	11,365.82
500	**École Carrefour Beausoleil**, Newcastle	12,823.01
526	**École A.-J.-Savoie**, Saint-Quentin	38,652.40
527	**École élémentaire de Kedgwick**, Kedgwick	33,010.95
528	**École Marie-Gaétane**, Kedgwick	3,971.36
529	**École Mgr-Martin**, Saint-Quentin	1,035.66
530	**École Saint-Jean-Baptiste**, Saint-Jean-Baptiste-de-Restigouche	11,016.06
541	**École Lorette-Doiron**, Saint-Simon	13,132.96
542	**École Louis-Mailloux**, Caraquet	53,506.67
545	**École Marguerite-Bourgeoys**, Caraquet	81,026.00
547	**École Ola-Léger**, Bertrand	721.80
551	**École Le Maillon**, Saint-Léolin	15,117.15
552	**École Léandre-Legresley**, Grande-Anse	2,238,384.23
553	**École La Nacelle**, Caraquet	83,910.44
560	**École-La-Rivière**, Pokemouche	4,684.88
562	**École élémentaire de Shippagan**, Shippagan	40,730.10
563	**École Gilbert-Finn**, Inkerman	31,079.27
564	**École L'Étincelle**, Saint-Raphael	10,680.64
565	**École La Vague**, Le Goulet	6,810.75
566	**École Marie-Esther**, Shippagan	59,943.43
567	**Miscou Harbor School**, Miscou Harbor	246,757.01
571	**École Soeur-Saint-Alexandre**, Lamèque	50,889.09
572	**École élémentaire de Miscou**, Miscou	57,504.74
578	**École centrale de Saint-Isidore**, Saint-Isidore	461.88
581	**École La Rencontre-de-Neguac**, Neguac	48,949.09
583	**École La Source**, Sheila	30,825.02
584	**École René-Chouinard**, Lagacéville	671.08
585	**École Le-Tremplin**, Tracadie	23,877.30
593	**École Villa-des-Amis**, Sheila	7,430.00
594	**École W.-Arthur-Losier**, Tracadie	131,799.79
595	**École élémentaire de Brantville**, Brantville	1,058.98
596	**École Pont-Landry**, Tracadie	3,284,508.27
597	**District 7 Board Office/*Bureau du district scolaire 7***, Tracadie	13,000.00
598	**Maternelle communautaire**, Tracadie	207.36
601	**Croft School**, Newcastle	41,154.05
602	**Gretna Green Elementary School**, Douglastown	9,000.00
603	**Harkins Elementary School**, Newcastle	34,031.25
604	**Harkins Junior High School**, Newcastle	24,924.65
607	**Millerton Elementary and Junior High School**, Millerton	2,694,040.34
608	**Miramichi Valley School**, Newcastle	81,693.19
609	**North & South Esk Elementary School**, Sunny Corner	83,062.86
610	**North & South Esk Regional School**, Sunny Corner	48,357.13
611	**Quarryville School**, Renous	36,464.06
619	**Doaktown Consolidated School**, Doaktown	86,706.09
620	**Doaktown Primary School**, Doaktown	43.83
621	**Stanley Elementary School**, Stanley	1,783.53
622	**Stanley Regional High School**, Stanley	1,109.95
623	**Upper Miramichi Elementary School**, Boiestown	15,740.00
624	**Upper Miramichi Regional School**, Boiestown	23,021.34
634	**James M. Hill Memorial School**, Chatham	13,394.00
635	**Loggieville Elementary School**, Loggieville	3,715.00
636	**Miramichi Rural Junior School**, Black River Bridge	9,432.00
637	**Napan Elementary School**, Chatham	1,553.75
638	**Nelson Rural School**, Nelson	83,728.11
639	**St. Andrews School**, Chatham	138,031.83
640	**St. Michael's Elementary School**, Chatham	63,522.67
645	**École Blanche-Bourgeois**, Cocagne	6,685.11
646	**École Calixte-F. Savoie**, Sainte-Anne-de-Kent	11,121.76
648	**École Clément-Cormier**, Bouctouche	108,084.21
649	**École Donat-Maillet**, Saint-Edouard	3,873.47
650	**École Dr-Marguerite-Michaud**, Bouctouche	605,376.58
653	**École de Notre-Dame**, Notre-Dame	1,225.56
661	**École Abbey-Landry**, Saint-Joseph	22,920.97

662	**École Albert-Brideau**, Grande-Digue	54,994.81
664	**École Beauséjour**, Moncton	33,642.06
669	**École Donat-Robichaud**, Cap-Pelé	396.76
670	**École élémentaire de Barachois**, Robichaud	7,706.11
671	**École Aboiteau**, Cap-Pelé	104,515.64
673	**École Joseph-Poirier**, Shediac Bridge	3,490.00
674	**École Louis-J.-Robichaud**, Shediac	158,979.82
675	**École Mathieu-Martin**, Dieppe	159,297.90
676	**École de Memramcook-est**, Memramcook	26,429.77
678	**École de Pré-d'en-Haut**, Pré-d'en-Haut	17,039.40
679	**École Père-Edgar-T.-LeBlanc**, Robichaud	36,993.48
681	**École Sacré-Coeur**, Dieppe	2,182.00
682	**École Mgr-François-Bourgeois**, Shediac	1,783,404.86
683	**École Saint-Henri**, Moncton	131,603.93
685	**École Sainte-Thérèse**, Dieppe	18,628.18
692	**École des Petits Travailleurs**, Robichaud	7,003.50
693	**Dorchester Consolidated School**, Dorchester	42,233.73
694	**Marshview Middle School**, Sackville	121,315.40
695	**Port Elgin Elementary School**, Port Elgin	68,969.31
696	**Port Elgin Junior High School**, Port Elgin	168,571.01
698	**Tantramar High School**, Sackville	36,188.50
699	**School Board Office, Bureau du district scolaire**, Sackville	27,261.89
703	**Proposed School/*École proposée*** Chartersville	68,287.04
705	**Beaverbrook School**, Moncton	11,174.68
706	**Bessborough School**, Moncton	94,637.57
708	**Birchmount School**, Moncton	18,328.76
713	**Forest Glen School**, Moncton	133,193.51
714	**Frank L. Bowser School**, Riverview	21,237.94
716	**Harrison Trimble High School**, Moncton	121,923.42
717	**Hillcrest School**, Moncton	70,714.06
720	**Magnetic Hill School**, Moncton	8,271.40
721	**Moncton High School**, Moncton	1,322,443.33
723	**Mountain View School**, Moncton	6,412.58
725	**Queen Elizabeth**, Moncton	128,617.35
727	**Riverview Junior High School**, Riverview	4,453,924.93
730	**Shediac Cape School**, Scoudouc	238.69
733	**Moncton School Project/*Projet d'école***, Moncton	3,185,721.69
739	**Havelock Elementary School**, Havelock	70,787.81
742	**Petitcodiac Elementary School**, Petitcodiac	24,863.27
743	**Petitcodiac High School**, Petitcodiac	25,655.00
744	**Petitcodiac Primary School**, Petitcodiac	655.32
745	**Salisbury Elementary School**, Salisbury	16,417.38
746	**Salisbury Middle School**, Salisbury	6,780.00
752	**Alma Consolidated School**, Alma	3,426.40
753	**Caledonia Regional High School**, Hillsborough	85,179.68
754	**Hillsborough Elementary School**, Hillsborough	83,515.50
755	**Riverside Consolidated School**, Riverside	11,570.00
762	**Lower Millstream School**, Norton	7,304.86
763	**Norton Elementary School**, Norton	1,812.17
764	**Norton Junior High School**, Norton	3,540.33
767	**Sussex Junior High School**, Sussex	196,315.26
768	**Sussex Regional High School**, Sussex	43,469.50
770	**Roachville School**	1,704.50
775	**Belleisle Regional High School**, Norton	4,500.00
776	**Dr. A.T. Leatherbarrow Primary**, Hampton	94,978.22
777	**Fairvale School**, Rothesay	5,356.96
779	**Hampton Elementary School**, Hampton	2,896.61
782	**Kennebecasis Park Elementary School**, Saint John	5,973.66
783	**Kennebecasis Valley High School**, Rothesay	98,193.22
785	**MacDonald Consolidated**, Clifton Royal	85,932.05
786	**Quispamsis Elementary School**, Rothesay	668.70
787	**Rothesay Elementary School**, Rothesay	3,202.29
789	**Rothesay Park Elementary School**, Rothesay	18,755.74
790	**Quispamsis Junior High School**, Rothesay	20,430.79
791	**Proposed Hampton High School/*École secondaire proposée***, Hampton	267,739.74
797	**Bayview School**, Saint John	151,251.12

863	**Forest Hills Intermediate School**, Saint John	43,380.26
865	**Grand Bay Elementary School**, Grand Bay	79,151.39
866	**Grandview Avenue School**, Saint John	4,438.71
867	**Havelock School**, Saint John	5,824.14
868	**Hazen White-St. Francis School**, Saint John	185,988.37
870	**Inglewood School**, Grand Bay	37,904.47
873	**King Edward School**, Saint John	32,824.16
874	**Lakewood School**, Saint John	42,458.87
881	**Milford School**, Saint John	3,191.75
882	**Millidgeville North High School**, Saint John	103,519.84
888	**Saint John High School**, Saint John	13,093.93
889	**Saint John Vocational School**, Saint John	225.00
890	**Seawood School**, Saint John	80,125.11
891	**Simonds High School**, Saint John	31,043.49
899	**St. Rose School**, Saint John	26,385.94
904	**Browns Flat Elementary School**, Saint John	1,875.00
905	**Maces Bay Elementary School**, Saint John	417,253.51
906	**School Board Office District 20/*Bureau du district scolaire 20***, Saint John	57,580.10
909	**Back Bay School**, Back Bay	67,764.26
910	**Blacks Harbour School**, Blacks Harbour	25,424.09
911	**Deer Island Regional School**, Deer Island	6,745.15
912	**Fundy High School**, St. George	97,861.02
915	**St. George Elementary School**, St. George	28,011.71
921	**Grand Manan Elementary School**, Grand Harbour	2,266.34
922	**Grand Manan High School**, Grand Harbour	286.44
929	**Campobello Island School**, Wilsons Beach	1,364,496.31
930	**Lawrence Station Elementary School**, Moores Mills	34,262.98
931	**Milltown Elementary School**, St. Stephen	9,285.00
932	**Sir James Dunn Academy**, Saint Andrews	105,272.77
933	**St. Stephen Elementary School**, St. Stephen	98,052.99
934	**St. Stephen High School**, St. Stephen	59,647.12
935	**St. Stephen Middle School**, St. Stephen	3,254,828.61
936	**Vincent Massey Elementary School**, St. Andrews	104,773.56
945	**Coles Island Junior High School**, Coles Island	22,126.99
947	**Minto Elementary & Junior School**, Minto	22,121.16
948	**Minto Memorial High School**, Minto	92,463.68
949	**Cambridge-Narrows School**, Cambridge-Narrows	37,052.89
950	**Chipman High School**, Chipman	2,657,053.36
954	**Assiniboine Avenue Elementary School**, Oromocto	128,910.11
955	**Burton Elementary School**, Burton	9,431.48
956	**Fredericton Junction Elementary School**, Fredericton Junction	24,565.00
957	**Gagetown Elementary & Junior High** School, Gagetown	29,420.00
958	**Geary Elementary School**, Geary	51,650.94
959	**Gesner Street Elementary School**, Oromocto	10,038.65
960	**Harold Peterson Junior High School**, Oromocto	3,643.45
961	**Hubbard Avenue Elementary School**, Oromocto	15,726.34
962	**Lower Lincoln Elementary School**, Lower Lincoln	19,278.00
963	**Oromocto Senior High School**, Oromocto	1,541.05
964	**Patterson Elementary School**, Hoyt	1,157.00
965	**Summerhill Street Elementary School**, Oromocto	126,797.40
966	**Sunbury West Middle School**, Fredericton Junction	3,000.00
967	**Tracy Elementary School**, Tracy	2,398.00
968	**Waasis Road Junior School**, Oromocto	8,795.83
973	**Taymouth School**, Taymouth	1,922.40
974	**Albert Street School**, Fredericton	3,600.35
977	**Charlotte Street School**, Fredericton	105,792.85
978	**Connaught Street School**, Fredericton	68,808.25
979	**Devon School**, Fredericton	41,312.52
980	**Douglas School**, Douglas	54,760.11
981	**Forest Hill School**, Fredericton	37,678.81
982	**Fredericton High School**, Fredericton	9,300.00
984	**George Street Junior High School**, Fredericton	715.00
985	**Keswick Ridge School**, Keswick Ridge	22,407.14
986	**Kingsclear School**, Silverwood	68,539.26
988	**McAdam Avenue School**, Fredericton	32,310.30
989	**Montgomery Street School**, Fredericton	6,474.00

992	**Nashwaaksis Memorial School**, Fredericton	71.25
993	**New Maryland School**, New Maryland	2,398.00
994	**Park Street School**, Fredericton	5,648.65
995	**Priestman Street School**, Fredericton	99,894.65
996	**Royal Road School**, Fredericton	213.93
998	**Smythe Street School**, Fredericton	18,100.70
	Total	$51,249,177.67
Overhead Costs/ ***Coûts généraux***		$ 3,177,987.51
Liability for Energy Conservation Projects/ ***Obligations découlant des projets de conservation d'énergie***		1,185,122.34
Capital Expenditures Grand Total/ ***Total global des dépenses au compte de capital***		$132,969,075.47

Capital Projects carried out by department/ ***Projets d'immobilisations réalisés par ministère :***	
Advanced Education and Training/ ***Enseignement supérieur et Formation***	435,523.21
Agriculture/ ***Agriculture***	59,768.07
Alcoholism and Drug Dependency Commission/ ***Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance***	5,159.75
Education/ ***Éducation***	51,249,177.67
Fisheries/ ***Pêches***	228,660.09
Health and Community Services/ ***Santé et Services communautaires***	70,659,967.57
Justice/ ***Justice***	222,532.82
Supply and Services/ ***Approvisionnement et Services***	6,184,229.72
Tourism, Recreation and Heritage/ ***Tourisme, Loisirs et Patrimoine***	450,883.71
Transportation/ ***Transports***	3,473,172.86
Grand Total/ ***Total global***	132,969,075.47